



Mayo / May 22, 2016

EDICIÓN NO. 534

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

Fabulosa Fiesta de Salud



Un visitante a la "Fiesta de Salud" muestra asombro escuchando a Diane Knight, Director of the Northeast Tobacco Free Community Partnership explicar acerca de los peligros de fumar los productos de tabaco.

|14

Celebrating Health, great event!

A visitor to the Celebrating Health event looks amazed listening to Diane Knight, Director of the Northeast Tobacco Free Community Partnership's explanation about the dangers of smoking flavored tobacco products.

|9

Reinados Finales de Semana Hispana



La jovencita Ivana Pérez, Candidata #3 fue electa Reina Juvenil Semana Hispana 2016 y además fue elegida Miss Amistad por sus compañeras candidatas.

Ivana Perez, Candidate No. 3 was elected Youth Queen Hispanic Week 2016 and also elected Miss Friendship by her fellow candidates.



La Señorita Natalie Adames, Candidata #1 fue coronada Reina Señorita Semana Hispana 2016 y además fue electa Miss Cooperación y su traje cultural representando a Colombia fue el ganador en la categoría señorita.

Miss Natalie Adames, Candidate #1 was crowned Queen Hispanic Week 2016 and also elected Miss Cooperation and her cultural costume representing Colombia won first place.

|17

Día de embellecimiento

Miembros del 6to de Artillería Ligera, Segunda División de Maine saludan, luego de plantar una bandera junto a la tumba de un soldado en el Cementerio Bellevue en preparación al Memorial Day.

|14



Beautification day

Members of the 6th of Maine Light Artillery Second Division salute, after planting a flag in front of a soldier's tomb at Bellevue Cemetery in preparation of Memorial Day.

|14

3rd Annual Lawrence History Center North Canal Classic



Conrad St. Pierre, Jefe de Hydro en Enel Green Power (Patrocinador Principal), con el ganador absoluto masculino, Javier Gutierrez (Foto por Robert Lussier)

|9

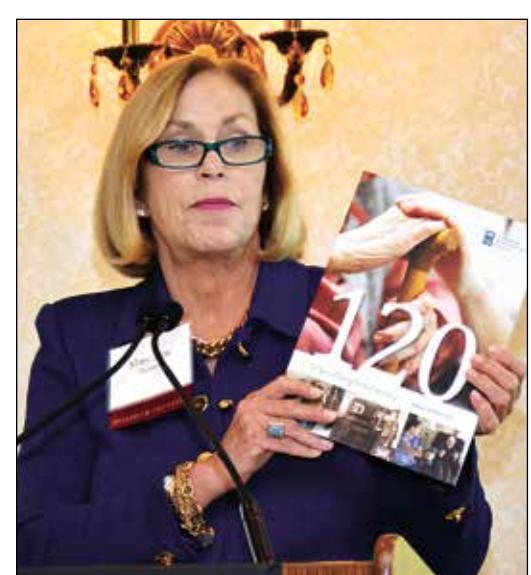
Conrad St. Pierre, Head of Hydro at Enel Green Power (Lead Sponsor), with the male overall winner Javier Gutierrez (Photo by Robert Lussier)

|9

Home Health Foundation's Evening of Appreciation

Home Health Foundation gave thanks on May 12 to the many contributors making possible the myriad of services they provide in over 100 cities and towns of the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire.

Home Health Foundation is comprised of three not-for-profit affiliate agencies: Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together, they form a comprehensive continuum of the highest quality home health and hospice care for infants, children, adults, and elders, in both home and community settings. Our highly skilled home care and hospice professionals are renowned for their expertise in a wide range of cutting-edge clinical and supportive services.



Board of Trustees Chair Mary Jane Thomas recommending all attendees of the Evening of Appreciation event taking a copy of the 2015 Annual Report.

|10

Lawrence Family Development Charter School

New playspace - Juegos Imaginativos - Pg. 18

Meet Our Scholars Fundraisers - Pg. 19

El Alcalde de Lawrence y el Jefe de Policía anunciaron patrullas a pie en Broadway

El Alcalde Daniel Rivera, junto al jefe policial James Fitzpatrick, anunció la implementación de patrullaje a pie en la calle Broadway. Hace más de 1 año y medio el Alcalde Rivera y el Jefe policial Fitzpatrick comenzaron los patrullajes a pie de forma estratégica en la calle Broadway y después de evaluar la necesidad y la cantidad de actividad en la calle Broadway decidieron ampliar el esfuerzo a fin de patrullar a pie la calle Broadway durante un 80 a un 90% del tiempo.

Desde que el pasado jueves se re-inició este programa la Policía de Lawrence ha realizado siete arrestos relacionados con la distribución de estupefacientes en la Broadway.

"La calle Broadway es una importante arteria comercial para nuestra comunidad, la cual es utilizada por muchos residentes y visitantes de la zona a la ciudad. Este esfuerzo hará que la zona resulte más segura, garantizando una respuesta oportuna contra la criminalidad día y noche", dijo el Alcalde Rivera. "La implementación de estas patrullas a pie ha disminuido la delincuencia en general y la presencia de personas que deambulan en dicha vía. Queremos que los propietarios de

negocios y miembros de la comunidad que realizan negocios en la Broadway sepan que para nosotros la seguridad ciudadana es nuestra prioridad, y siete detenciones en 4 días es un buen promedio. "La adición de un turno de tarde y otro de noche garantiza una presencia policial a pie las 24 horas".

Este patrullaje a pie, donde dos oficiales caminan la Broadway tanto para disuadir posibles actividades criminales, así como para mejorar la relación entre la comunidad y el departamento de policía. Además, hay tres policías comunitarios asignados a la zona de la calle Broadway diariamente. Esos tres oficiales se "estacionan y también caminan" cada hora, lo cual garantiza un mayor nivel de presencia policial.

"La policía comunitaria es la forma en que estamos combatiendo el crimen en Lawrence," dijo el jefe de policía James Fitzpatrick. "Cuando la comunidad ve nuestra policía caminando de forma regular, de inmediato produce una sensación de seguridad y confianza en nuestra policía. Del mismo modo, esa presencia policial constante manda un fuerte mensaje a los delincuentes para que sepan que la actividad ilegal no será tolerada en nuestras calles".

Police on the Beat on Broadway

Mayor & Chief Announce walking beat on Broadway

Lawrence Mayor Daniel Rivera, with Police Chief James Fitzpatrick, announced the rollout of beats on Broadway. Over 1 ½ years ago Mayor Rivera and Chief Fitzpatrick began daily strategic walking beats on Broadway and after evaluating the need and the amount of activity on Broadway have expanded the effort so as to have Police walking the beat on Broadway 80 – 90% of the time all week.

Since it started last Thursday, May 12, the Lawrence Police have made seven drug distribution arrests on Broadway.

"Broadway is an important commercial area for our community and it's traveled by many residents and visitors from the area to the City. This effort will make the area safer and ensure timely response day or night," said Mayor Dan Rivera. "Our added walking beats have decreased the overall crime and loitering that is a problem. We want the business owners and community members who conduct business on Broadway to know that we are making

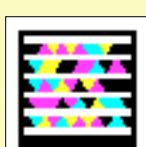
safety a top priority, and seven arrests in 4 days is a good start." The addition of the evening and night shift walking beats on Broadway ensure an on foot police presence around the clock in that area.

The walking beat runs weekly most hours of the day where two officers walk Broadway to both deter potential criminal activity and to improve the relationship between the community and the police department. Additionally, there are three community police officers assigned to the Broadway area daily. Those three officers conduct hourly "park and walks" to add an increased level of police presence.

"Community policing is how we are fighting crime in Lawrence," said Police Chief James Fitzpatrick. "When the community sees our police out walking on a regular basis, it gives them a feeling of safety and trust in our police. Similarly, having that constant police presence makes a strong statement that crime and illegal activity will not be tolerated on our streets."

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS

Frank Benjamín	José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD	Maureen Nimmo
Arturo Ramo García	Rev. Edwin Rodríguez

EDITORIAL | EDITORIAL

Honrando a nuestros Héroes

Durante estos últimos días, el Valle, la Ciudad de Lawrence y en especial el Departamento de Servicios a los Veteranos bajo la dirección de Jaime Meléndez han estado trabajando febrilmente para honrar a nuestros héroes caídos como se merecen. El pasado sábado, 21 de mayo, durante el Día de Embellecimiento del Cementerio, cerca de 4,000 banderas fueron colocadas en las tumbas de estos soldados por un grupo de voluntarios, que a pesar de ser menor que en años anteriores, según declaraciones de Meléndez, no por eso dejaron de hacer un trabajo digno de admiración.

El mismo día, una ceremonia para honrar a Thomas A. Sullivan, veterano de la II Guerra Mundial se llevó a cabo en la intersección de las calles South Union y Cambridge, donde se colocó una placa con su nombre, justo en la esquina donde por muchos años residió con su familia además de sus oficinas de Sullivan Insurance.

El próximo sábado, 28 de mayo, la Logia de los Hijos de Italia de Methuen celebrará su vigésimo-sexto carrera anual en honor de las fuerzas armadas y los veteranos, destinando el producto de lo que se recaude a beneficio de Veterans Northeast Outreach Center Inc. de Haverhill, MA, sirviendo la parte baja del Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire.

El 30 de mayo estaremos celebrando El Día de los Caídos en el Cementerio de Bellevue con funcionarios de la ciudad y ciudadanos en general en la asistencia. Es un día de veneración nacional que fuera establecido por primera vez para honrar a los soldados de la Unión que murieron durante la Guerra Civil y después expandido para incluir a todos los que mueran debido a guerras o una acción militar. Es un día para reconocer y honrar a aquellos hombres y mujeres que han renunciado a su bienestar y el de sus familias, para asegurar la seguridad de nuestro país y nuestros ciudadanos.

Para nosotros los inmigrantes que hemos encontrado refugio en este gran país, especialmente aquellos que hemos vivido bajo regímenes dictatoriales donde la vida humana no vale nada, el observar el Memorial Day es muy importante, especialmente ahora que tanta gente confunde el verdadero significado del día con meriendas al aire libre, viajes a las playas o ir de fiesta hasta que salga el sol "porque mañana no se trabaja".

Este próximo lunes, usted puede hacer todo lo que se ha mencionado arriba, pero reserve parte del tiempo durante la mañana para pagar tributo a los hombres y mujeres que han ofrecido sus vidas para que usted pueda vivir y prosperar en este país en paz. La cita es a las 9:00 de la mañana en el Cementerio Bellevue, uno de los más antiguos y finos del país, donde se encuentran los restos del primer soldado muerto durante la Guerra Civil, además de muchos de la Primera y Segunda Guerras Mundiales, así como de Corea, Vietnam, Irak y Afganistán.

¡Sólo tiene que ir allí y decir ¡Gracias!

Honoring our Heroes

In recent days, the Valley, the City of Lawrence and especially the Department of Veterans Services under the direction of Jaime Melendez have been working feverishly to honor our fallen heroes as they deserve. On Saturday, May 21st during Cemetery Beautification Day, about 4,000 flags were placed on the graves of these soldiers by a group of volunteers, who despite being lower than in previous years, according to statements by Melendez, was not an impediment to perform a great job that deserve our admiration.

The same day, a ceremony to honor Thomas A. Sullivan, a veteran of World War II took place at the intersection of South Union and Cambridge, where a plaque with his name was placed, right on the corner where for many years he lived with his family in addition to the offices of Sullivan Insurance.

Next Saturday, May 28th, the Lodge of the Methuen Sons of Italy will hold its twenty-sixth annual race in honor of the armed forces and veterans, allocating the proceeds of the event to benefit Northeast Veterans Outreach Center Inc. Haverhill, MA, serving the lower Merrimack Valley and southern New Hampshire.

On May 30 we will be celebrating Memorial Day in Bellevue Cemetery with city officials and citizens in attendance. It is a day of national veneration which was first established to honor Union soldiers who died during the Civil War and later expanded to include all those who died because of war or military action. It is a day to recognize and honor those men and women who have renounced their welfare and that of their families, to ensure the security of our country and our citizens.

For us immigrants who have found refuge in this great country, especially those who have lived under dictatorial regimes where human life is worth nothing, observing Memorial Day is very important, especially now that so many people confuse the true meaning of the day with picnics, trips to the beach or partying until the sun comes up "because tomorrow it's not a working day".

This coming Monday, you can do everything mentioned above, but reserve part of the time during the morning to pay tribute to the men and women who have given their lives so that you can live and prosper in this country. The appointment is at 9:00 am at the Bellevue Cemetery, one of the oldest and finest in the country, where the remains of the first dead soldier during the Civil War, and many of the First and Second World Wars as well as Korea, Vietnam, Iraq and Afghanistan rest.

Just go there and say "Thank you!"

New! ¡¡Nuevo!!



Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Connect with us today at glfhc.org. Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Conéctese con nosotros hoy en glfhc.org. Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Fatiga de voluntariado

El voluntariado ha sido considerado en Estados Unidos como una necesidad básica para muchas organizaciones poder trabajar y prosperar. Hospitales, escuelas, bibliotecas dependen de los residentes locales para contribuir con su tiempo y aliviar la falta de fondos o de personal con el fin de continuar operando.

Durante años he estado promoviendo el trabajo voluntario en un lugar que le interese conseguir un empleo. La compañía llega a conocerlo a usted y sus habilidades mientras aprende más de la empresa y el puesto de trabajo. Posiblemente usted decida que no quiere trabajar allí si le ofrecieran un puesto.

Muchos estudios han demostrado que el voluntariado es bueno para su salud. Cuando se hace de corazón, dando de su tiempo podría mejorar su bienestar, disminuyendo su presión arterial, reducir el estrés y vivir una vida más larga - pero sólo si se hace para ayudar a los demás, no para sentirse mejor acerca de uno mismo.

Hay muchos beneficios para la salud mental, también. Ya sea ayudando

a organizar un evento comunitario o de manera regular en alguna institución, ayuda a controlar la depresión.

Recientemente, se ha descubierto que las personas no están contribuyendo al igual que en años anteriores debido a la fatiga de voluntariado. No es una nueva enfermedad sino un estado mental diferente. Estamos siendo bombardeados desde tantos frentes que nos estamos convirtiendo en casi insensibles a las necesidades que nos rodean.

Cuando se trata de fondos, el Programa Mundial de Alimentos de las Naciones Unidas, ha dicho que la comunidad mundial se ha enfrentado a tantos desastres naturales en los últimos años que han notado la reducción de las contribuciones. Lo llaman fatiga de los donantes, pero que podría ser la competencia por esos donantes, ya que hay más personas recaudando fondos que antes.

Los vendedores por teléfono han tenido mucho que ver con eso. No hay titubeo en colgar el teléfono cuando la voz en el otro extremo está pidiendo dinero. Ni siquiera se toman el tiempo para escuchar quiénes son o para las que se solicita. Nos hemos olvidado de nuestros buenos modales colgando el teléfono sin decir una

palabra sobre todo si estamos haciendo algo importante cuando suena el timbre.

Luego, están los comités, comisiones y asociaciones que hablan de las mismas cosas durante meses y años y nunca vemos progreso, preguntándonos si el tiempo está bien empleado en ellos. Hace poco estuve en una de esas reuniones y después de escuchar una hora de las presentaciones, alguien dijo: "Ya hemos hecho eso 4 ó 5 veces." La respuesta fue que ellos han utilizado esos proyectos del pasado en la creación de esta "nueva" versión.

Este fin de semana pasado fue particularmente notable durante el embellecimiento de los cementerios de Bellevue y Santa María. En años anteriores había más de 200 voluntarios para la preparación del Memorial Day. Esos números han estado bajando y este año la disminución fue evidente.

Cuando nos sentimos abrumados por todo esto, tendemos a alejar todas las solicitudes de nuestro tiempo o financiación hasta aclarar la mente. Apartarnos puede que no sea un enfoque saludable porque necesitamos la estimulación mental para vivir más tiempo. Tal vez no contestar el teléfono es un buen comienzo y luego teniendo cuidado de dar de nuestro tiempo

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

sabiamente.

Reunión de la Junta de Licencias

El miércoles, 25 de mayo, la Junta de Licencias de Lawrence se reunirá en el Ayuntamiento a las 6 PM. Roger Farah, que discutió con los miembros de la junta el 27 de abril por conceder una licencia Clase 2 a Carlos Reyes, para el 135-137 Jackson St., ha presentado una apelación debido a que la licencia fue otorgada sin aprobación de la junta de zonificación.

Carlos Reyes el dueño de Erick Auto Sales necesitaba aplicar a la junta de zonificación primero antes de emitir una licencia de distribuidor de autos usados de clase 2 en ese sitio.

Los estatutos de zonificación establecen claramente que el uso concesionario de automóviles usados no está permitido en ningún distrito de zonificación, excepto en una carretera del distrito comercial.

Carlos Reyes es hermano de la Concejal del Distrito B Estela Reyes. Ella abogó por esta licencia durante la reunión previa.

Escuelas Públicas Charter- Impuestos en los que puede confiar

Una ciudadanía informada y comprometida es la mejor manera de sostener esta gran democracia que llamamos América. En la última edición de Rumbo un lector expresó su opinión sobre las escuelas autónomas apuntando hacia algunas cosas que necesitan aclaración.

En las comunidades donde operan las escuelas autónomas, por cada estudiante que asiste a la escuela charter, el distrito escolar tradicional es reembolsado por el Estado 100% en el primer año por el asiento vacante. Entonces, para los próximos cinco años, el distrito se reembolsará el 25% cada año. El total de seis años es de 225%. Yo diría que los distritos están haciendo dinero a costa de las escuelas autónomas. Luego está la idea de que si las escuelas autónomas desaparecen, todo ese dinero regresará a las escuelas del distrito. Si las escuelas autónomas desaparecen, la legislación se va, junto con la fórmula de financiación.

En segundo lugar está el argumento de que están tomando valiosos recursos financieros de las escuelas del distrito. Dos ejemplos que me gustaría compartir: en el 2011 el presupuesto de la escuela pública de Boston fue de \$737 millones. Para el año fiscal 17 el presupuesto de las escuelas de Boston estará cerca de \$1.2 mil millones que es un buen aumento del 25% en los últimos cinco años- (Boston Globe, Febrero 25, 2016). Algunos podrían argumentar pero esa es la "gran ciudad." Bueno, vamos a acercarla a nuestros lectores. Las escuelas públicas de Lawrence en 2011 tuvo un presupuesto de \$138 millones y el presupuesto escolar en el 2016 fue de \$186 millones, un aumento del 35% en los últimos cinco años.

Vamos a pasar al sistema de evaluación

de estado conocido como el MCAS. Yo también creo que hemos aprendido muchas lecciones desde el 2003, cuando se introdujo el MCAS y, como resultado, debemos participar en la conversación para modificar el programa de pruebas. Hasta que eso ocurra, el sistema de evaluación estatal es una de las mejores maneras de asegurar que los distritos escolares urbanos están cumpliendo con las necesidades de los niños que sirven. Esto ha hecho que las escuelas y los maestros públicos sean más responsables a los padres, lo que garantiza que los niños estén leyendo al nivel de su grado, puedan resolver problemas matemáticos adecuados y se graduarán con las habilidades académicas necesarias para tener éxito en la vida.

Las escuelas públicas tradicionales han operado bajo un monopolio durante demasiados años que datan de antes de la revolución industrial. Monopolios inhiben la innovación y generalmente conducen a los malos servicios al cliente - en este caso los niños y las familias urbanas pobres. Debido al éxito de las escuelas charter, las escuelas tradicionales deben ahora hacer frente a las necesidades de todos sus estudiantes y no utilizar la excusa de un segundo idioma, o que los padres no se preocupan por la educación. La elección de los padres en las escuelas públicas nos hace más responsables de la educación pública de calidad.

Al final, por fin estamos viendo nuestros impuestos representados: Impuestos con responsabilidad.

Ralph Carrero
Director/superintendente -LFDCS
Vicepresidente de la Asociación de Escuelas Autónomas del Estado

Letter to the Editor

Charter Public schools- Taxation you can rely on!

An informed and engaged citizenry is the best way to sustain this great democracy we call America. In Rumbo's last edition a writer expressed his opinion on Charter schools pointing to some things that need clarification.

In communities where charter schools operate, for each student that attends the charter school, the traditional school district is reimbursed by the state 100% in the first year for the vacant seat. Then for the next five years, the district is reimbursed 25% each year. The total for six years is 225%. I would argue the Districts are making money on the backs of charter schools. Then there is the notion that if charter schools went away, all that money would go to the district schools. If charter schools go away, the legislation goes away, along with that funding formula.

Secondly is the argument that charters are taking valuable financial resources from district schools. Two examples I would like to share: in 2011 the Boston public school budget was \$737 million. For fiscal year 17 the Boston school budget will be close to \$1.2 Billion that is a good 25% increase over the last five years-(Boston Globe/Feb. 25, 2016). Some might argue but that is the "big city." Well, let's bring it closer to our readers. Lawrence public schools in 2011 had a budget of \$138 million and the 2016 school budget was \$186 million, a 35% increase over the last five years.

Let's move on to the state assessment system known as MCAS. I too believe

we have learned many lessons since 2003 when MCAS was introduced and as a result, we should engage in conversation for modifying the testing program. Until that happens, the state assessment system is one of the best ways to ensure urban school districts are meeting the needs of the children they serve. It has made public schools and teachers more accountable to parents ensuring that kids are reading at grade level, can do adequate math problems and will graduate with academic skills needed to succeed in life.

Traditional public schools have operated under a monopoly for too many years dating back to before the industrial revolution. Monopolies stifle innovation and generally lead to poor services to customers - in this case children and poor urban families. Because of the success of charters school, traditional schools must now address the needs of all its students and not use the excuse of second language learners, or that parents don't care about education. Parent choice in public schools makes us all more accountable for quality public education.

In the end, we are finally seeing our tax dollars represented: Taxation with Accountability.

Ralph Carrero
Director/Superintendent -LFDCS
Vice President State Charter School Association

El Alcalde Rivera proclama Mayo el Mes de Adopciones en Lawrence

Por Dalia Diaz

El área de Lawrence y sus alrededores tiene una urgente necesidad de familias de acogida y hogares adoptivos permanentes para los niños en cuidado de crianza. Para dar a conocer y llegar a las familias que se preocupan y pudieran ayudar a estos niños, el 16 de mayo, el Alcalde Daniel Rivera proclamó el Mes Nacional de la Crianza Temporal en Lawrence.

El Alcalde Rivera también auspició una serie de retratos de la Galería del Corazón de MARE de los jóvenes que esperan ser adoptados en el Ayuntamiento para el mes de mayo. Algunas imágenes y una breve historia se pueden ver en el vestíbulo.

También estuvieron presentes los miembros de Massachusetts Adoption

Resources Exchange (MARE), pero la parte más conmovedora de la presentación fue cuando Bill y su hija Diya explicaron cómo la adopción había cambiado la vida para ellos.

Teniendo ya una hija, Bill y su esposa querían adoptar a otro niño. Lo que no sabían era el amor y la satisfacción que esta niña de 8 años de edad, traería a su familia.

Diya trajo lágrimas a los ojos de todos los presentes diciendo cómo fue capaz de encajar en el núcleo. Ella comenzó a describir cómo ella fue abandonada por su madre cuando sólo tenía cuatro años, que fue cuando entró en el sistema de cuidado de crianza. "Yo sé quién es mi madre: la persona que se preocupa por mi bienestar,



Desde la izquierda / From the left: Chief of Staff Eileen O'Connor Bernal; Bill and his daughter Diya; Ray Pillidge, DCF Regional Director; and Lisa Funaro, Executive Director of MARE.



"Recordando el pasado, puedo decir que para la acogida fue el comienzo de una nueva vida para mí." Diya, 17, quien aparece con su padre adoptivo, Bill, compartió sus experiencias sobre el cuidado temporal y la adopción en la recepción del Alcalde Rivera el 16 de mayo.

"Looking back now, I can say that foster care was the start of a new life for me." Diya, 17, shown above with her adoptive dad, Bill, shared her experiences with foster care and adoption at Mayor Rivera's Foster Care and Adoption Reception on May 16th.

Mayor Rivera proclaims May as National Foster Care Month in Lawrence

Por Dalia Diaz

Greater Lawrence has an urgent need for foster families and permanent adoptive homes for children in foster care. To raise awareness and reach out to caring families who could help these children, on May 16, Mayor Daniel Rivera proclaimed National Foster Care Month in Lawrence.

Mayor Rivera also hosted portraits from MARE's Heart Gallery of youth waiting to be adopted at City Hall for the month of May. Some pictures and brief story can be seen in the lobby.

Also on hand were members of the Massachusetts Adoption Resource Exchange (MARE) but the most poignant portion of the presentation was when Bill and his daughter Diya explained how adoption has worked for them.

Having one daughter already, Bill and his wife wanted to adopt another child. Little did they know about the love and fulfillment that this 8-year-old would bring to their family.

Diya brought tears to everyone's eyes describing how she was able to fit in. She started describing how she was abandoned by her mother when she was only four, entering the foster care system. "I know who my

mother is: the one who cares for my wellbeing, for my education, and when I'm sick," she said. "I also know who my father is: The one who cares for me and gives me his love."

Diya spoke about her sister as the complement to a real family.

Lisa Funaro, Executive Director of MARE mentioned the dire need in Massachusetts for more foster parents and adoptive parents. "There are over 200 children in need of foster care in Lawrence," she explained.

Ms. Funaro thanked Mayor Daniel Rivera for this invitation since "it is the first time the mayor of a city has approached us."

Joean, the Lawrence Family Resource Liaison for Foster Parents explained the joys she receives through these children. It must be so because she has cared for 40 foster children through the years.

Mayor Daniel Rivera could not be present and Chief of Staff Eileen Bernal conducted the ceremony. She gave a proclamation from the city to Ms. Funaro praising the work her organization does throughout the state.

A reception with coffee and cookies took place after the presentations.

mi educación, y cuando estoy enferma", dijo. "Yo también sé quién es mi padre: El que se preocupa por mí y me da su amor."

Diya habló de su hermana como el complemento a una familia real.

Lisa Funaro, directora ejecutiva de MARE mencionó la extrema necesidad en Massachusetts para más padres de crianza y padres adoptivos. "Hay más de 200 niños que necesitan cuidado de crianza en Lawrence," explicó.

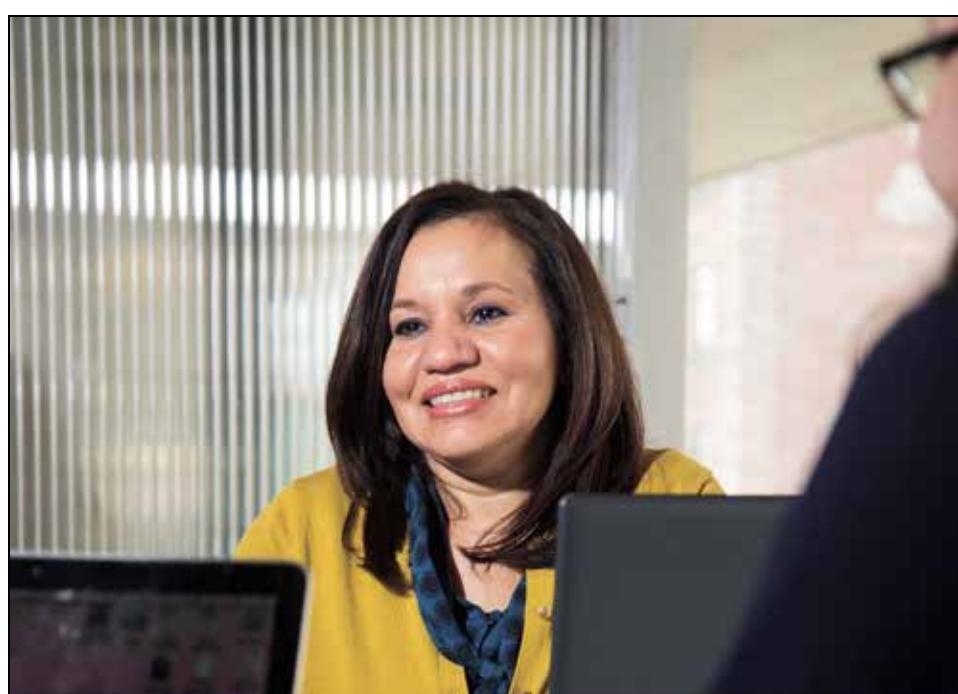
La Sra. Funaro agradeció al Alcalde Daniel Rivera por esta invitación ya que "es la primera vez que el alcalde de una ciudad

se nos ha acercado."

Joean, el enlace de recursos de las familias para padres de crianza en Lawrence explicó las alegrías que reciben a través de estos niños. Tiene que ser así, porque ella ha cuidado a 40 niños de crianza a través de los años.

El Alcalde Daniel Rivera no pudo estar presente y la Jefa de Personal Eileen O'Connor Bernal llevó a cabo la ceremonia y dio una proclama de la ciudad a la Sra. Funaro alabando el trabajo que su organización hace todo el estado.

Una recepción con café y galletas se llevó a cabo después de las presentaciones.



Are you passionate about addressing pressing social issues and needs?

Master of Education in Community Engagement

This versatile degree prepares students for outreach and partnership work in schools, colleges, and community organizations.

The program offers:

- One-year (full time) or part-time formats
- Evening classes
- Streamlined admission process; standardized test scores not required
- Scholarships and financial aid

Take a class this summer - classes begin in late May and early July. You can take up to two courses before formally applying.

www.merrimack.edu/communityengagement

Office of Graduate Studies
978-837-3563
graduate@merrimack.edu

Merrimack
COLLEGE
North Andover, MA

Policía de Methuen compra cinco nuevos carros patrulleros

El Jefe de Policía Joseph Solomon tiene el placer de anunciar que el Departamento de Policía de Methuen ha comprado cinco nuevos carros patrulleros que ya están en las calles desde la semana pasada.

Los SUVs Ford Police Interceptor del 2016 fueron comprados para la división de patrullaje para reemplazar viejos cruceros Ford Crown Victoria del departamento, que tenían podredumbre en el marcos y alto kilometraje. Los nuevos cruceros son "all-wheel drive", a diferencia de los viejos vehículos que tenían tracción trasera y no podían viajar con seguridad durante el mal tiempo.

"Los carros patrulleros viejos de nuestro departamento estaban en extrema necesidad

de reemplazo", dijo el Jefe Solomon. "Estamos encantados de contar con estos nuevos vehículos, lo que nos permitirá hacer nuestro trabajo de manera más efectiva."

Los Ford Interceptors también están equipados con un nuevo estilo de barras de luz LED, que pueden ser atenuados por la noche y tienen una opción para que estén "siempre encendido" para visibilidad adicional cuando los agentes están en patrulla. Esta opción es particularmente útil durante actividades vecinales como National Night Out y la noche de Halloween.

La Policía de Methuen, también compró un vehículo nuevo para detectives que no ha llegado todavía.



El Departamento de Policía de Methuen colocó cinco Ford Police Interceptor SUVs en servicio la semana pasada. (Foto cortesía de la Policía de Methuen)

The Methuen Police Department placed five new Ford Police Interceptor SUVs into service last week. (Photo Courtesy of Methuen Police)

Methuen Police Department purchases five new cruisers

Chief Joseph Solomon is pleased to announce that the Methuen Police Department has purchased five new police cruisers that hit the road last week.

The 2016 Ford Police Interceptor SUVs were purchased for the patrol division to replace the department's old Ford Crown Victoria cruisers, which had rotting frames and high mileage. The new cruisers are all-wheel drive, unlike the old vehicles that had rear-wheel drive and could not safely travel during inclement weather.

"Our department's old cruisers were in

dire need of replacement," Chief Solomon said. "We are thrilled to have these new vehicles, which will enable us to do our jobs more effectively."

The Ford Interceptors are also equipped with a new style of LED light bars, which can be dimmed at night and have an "always on" option for additional visibility when officers are on patrol. This option is particularly useful during neighborhood events like National Night Out and trick-or-treating on Halloween.

Methuen Police also purchased a new detective vehicle that has not arrived yet.

Methuen Police Department Unveils its Pink "Cruiser of Hope"



The Methuen Police Department debuted its "Cruiser of Hope" on May 15 to raise awareness for breast cancer. (Photo Courtesy of Methuen Police)

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Chief Joseph Solomon is pleased to announce that the Methuen Police Department unveiled its new "Cruiser of Hope" over the weekend to raise awareness for breast cancer. The required bodywork and paint for the car, and Adamson Industries donated the time and materials to replace the vehicle's light bar and complete the interior repairs that were needed to keep the vehicle road-worthy.

The Cruiser of Hope, or just "Hope" as the officers call her, was officially put on the road on Sunday, May 15. Hope will serve as a symbol for the Methuen Police to show their support for those fighting against breast cancer, and to recognize the many survivors who serve as an inspiration to others.

With 189,000 miles and nearing its life expectancy, the 2009 Dodge Charger police cruiser was originally headed for the junk yard. However, knowing they could put the vehicle to good use, Methuen Police partnered with two local companies, A Plus Two Auto Body and Adamson Industries, a local outfitter of emergency vehicles, to restore and re-purpose the cruiser.

A Plus Two Auto Body donated all of

the required bodywork and paint for the car, and Adamson Industries donated the time and materials to replace the vehicle's light bar and complete the interior repairs that were needed to keep the vehicle road-worthy.

"We are so pleased with the way this cruiser turned out," Chief Solomon said. "This is a creative and unique way to raise awareness for breast cancer, and the happiness and joy the car has already brought to our community is so rewarding."

In the few days that the cruiser has been on the road, it has already had a very positive impact throughout the city. Officers have been flagged down by cancer survivors who have requested photos with the pink cruiser.

Due to the vehicle's high mileage, it will not be used on regular patrol. However, Methuen Police will bring the vehicle to community events as well as parades and local cruiser convoys.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

El Centro Histórico de Lawrence auspició la 3ra Carrera Anual de North Canal mostrando el talento local

Cerca de 150 corredores, caminantes, y jóvenes asistieron a la 3ra Edición de la Carrera Clásica de 5k de North Canal y Kids Canal Dash, organizado por el Centro de Historia de Lawrence con Enel Green Power como principal patrocinador.

Los otros ganadores fueron Tatiana Taveras, de 28 años, de Methuen, en un tiempo de 22:40, y Javier Gutiérrez, de 32 años, también de Methuen en un tiempo de 19:42. Ganadores menores de 18 años de edad fueron Daisy De León, 15, de Lawrence en un tiempo de 26:34, y Bryan Henríquez, 17, también de Lawrence en un tiempo de 21:06.

Más de 20 jóvenes también entraron en el Kids Canal Dash con premios por división de edad patrocinados por Canobie Lake Park. En la categoría de 6 años de edad menos los mejores niños y niñas finalistas fueron Jade Martínez, de 6 años, y Camilla Colon, de 6 años; y en el grupo de 7-12, Max LaPlante, de 12 años, y Zullimar Castro, de 12 años.

Los resultados completos se pueden encontrar aquí: <http://lawrencehistory.us5.list-manage1.com>

Otros patrocinadores del evento incluyen:

Bell Tower Management, D'Angelo Engineering & Development, Enterprise Bank, Everett Mills Real Estate, Lawrence General Hospital, Lawrence Heritage State Park, Mainstream Global, Joseph Bella, the Curry Family, the Sidell Family, Canobie Lake Park, Canal Street Gym, Fitness Appeal, and Chang's Taekwondo America

Un agradecimiento especial a todos los

voluntarios y al Departamento de Policía de Lawrence y Oficiales Auxiliares para el controlar la carrera.

Sobre el Centro de Historia de Lawrence

Fundado en 1978 como los archivos de la ciudad de inmigrantes, la misión del Centro de Historia de Lawrence es recoger, conservar, compartir e interpretar la historia y el patrimonio de Lawrence y su gente. Para obtener más información sobre el Centro de Historia de Lawrence o para convertirse en un miembro, visita <http://lawrencehistory.us5.list-manage.com>



Gary Sidell, de Bell Tower Management, uno de los patrocinadores de la carrera, llegando al final después de hacer 27:21 minutos.

Gary Sidell, of Bell Tower Management, one of the race sponsors, arriving at the finish line after doing a time of 27:21 minutes.



Ready, Go! Y los corredores comienzan la 3ra Edición de la Carrera de 5 Km Canal Norte Clásico celebrada el domingo, 15 de mayo de 2016. El Centro de Historia de Lawrence fue sede de la carrera/caminata en el Distrito del Canal del Norte de Lawrence para dar a conocer el Centro de Historia en la comunidad, y para promover la salud y el desarrollo económico y cultural de la ciudad de Lawrence.

Ready, Go! And runners commence the 3rd Annual North Canal Classic 5k Run/Walk held on Sunday, May 15, 2016. The Lawrence History Center hosted the Run/Walk in the North Canal District of Lawrence to raise awareness of the History Center in the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the City of Lawrence.

Tatiana Taveras de Methuen, tomó el primer lugar entre las mujeres con 22:40 minutos, recibe su recompensa de manos de Conrad St. Pierre, Jefe de Hydro en Enel Green Power, patrocinador principal del evento. (Foto cortesía de Robert Lussier.)

Tatiana Taveras of Methuen, took women first place with 22:40 minutes receiving her reward from Conrad St. Pierre, Head of Hydro at Enel Green Power, lead event sponsor. (Photo courtesy of Robert Lussier.)



Daisy y José "Bugzy" Martínez, propietarios de Canal Street Gym son mayores proveedores de corredores para el Clásico del Canal del Norte.

Daisy and Jose "Bugzy" Martinez, owners of Canal Street Gym are major suppliers of runners to the North Canal Classic.

3rd Annual Lawrence History Center North Canal Classic Highlights Local Talent

About 150 runners, walkers, and youth turned out for the 3rd Annual North Canal Classic 5k Road Race and Kids Canal Dash, put on by the Lawrence History Center with Enel Green Power as Lead Sponsor.

Overall winners were Tatiana Taveras, 28, of Methuen, in a time of 22:40, and Javier Gutierrez, 32, also of Methuen in a time of 19:42. Under 18 winners were Daisy DeLeon, 15, of Lawrence in a time of 26:34, and Bryan Henriquez, 17, also of Lawrence in a time of 21:06.

Over 20 youth also entered the Kids

Canal Dash, with girls and boys age division prizes sponsored by Canobie Lake Park. In the Age 6 and under category, top boys and girls finishers were Jade Martinez, age 6, and Camilla Colon, age 6; and in the age group 7-12, Max LaPlante, age 12, and Zullimar Castro, age 12.

Full results can be found here: <http://lawrencehistory.us5.list-manage1.com>

PLEASE SEE NORTH CANAL

CONTINUES ON PAGE 15

MIDDLESEX Community College

ONLINE LEARNING

You CAN fit education into your busy life!

▪ Affordable Cost ▪ Transferable Credits ▪ Experienced Faculty ▪

▪ 11 Online Associate Degree Programs

▪ 5 Online Certificate Programs

Hundreds of Online Course Offerings

To learn more call 1-800-818-3434 or visit www.middlesex.mass.edu/online

EparaTodos abre nuevo espacio

Por Alberto Surís

El primer acelerador del país en idioma español, EparaTodos, un programa de EforAll, alcanzó otro hito cuando se cortó la cinta inaugural en su nuevo espacio de oficinas localizadas en el 60 de la Calle Island en Lawrence, el jueves, 19 de este mes.

Además de presentar la programación del acelerador de reconocido a nivel nacional, el nuevo espacio EparaTodos, apoyará a más de una docena de empresarios y servirá como catalizador para la colaboración a escala comunitaria entre proveedores de servicios empresariales.

EparaTodos no deja nada a la casualidad. Con el objeto de hacer de cada individuo un empresario exitoso, ha creado un programa especial para aquellos que tengan pensado en lanzar su idea y convertirla en una empresa productiva.

Entre los graduados de ese programa que se encontraban presentes, figuran Angelica Cardona, Sandra Acosta, Altagracia Mayí, Stalin Cortorreal, Eduardo Vargas y Pablo García.



David Parker, CEO, EforAll/EparaTodos.



Derek Mitchell, Executive Director, Lawrence Partnership.



Janin Duran, left, receiving a proclamation from Joe Thibodeau and Maria de la Cruz, Legislative Assistants to Senator Barbara L'Italien.



Cortando la tradicional cinta se encontraban Roberto Bolaños, Jenka Rojas, Gary Sidell, David Parker, Janin Durán, Wil Carpenter, Eduardo Crespo, Marianela de la Cruz, Angelina Jimenez y Praxedes Guzmán.

Leopoldo Martínez, Editor en Jefe de IQLatino, es un abogado, escritor y político venezolano. Se graduó de leyes en la Universidad Católica Andrés Bello. Recibió dos Maestrías en Derecho de la Universidad de Harvard y la Universidad de Miami. Además, se especializó en Estudios Internacionales y Política Económica en la Universidad de Princeton. Preside el Centro para la Democracia y el Desarrollo en Las Américas y es Chairman de la Junta de Directores del Latino Victory Project.



EparaTodos opens new space

By Alberto Surís

The country's first Spanish-language accelerator, EparaTodos, which is a program of EforAll, reached another milestone when it cut the ribbon on its new office and co-working space in Lawrence, located in at 60 Island Street in Lawrence, on Thursday, May 19th.

In addition to hosting EparaTodos, a nationally recognized accelerator program, the new space will support over a dozen entrepreneurs with co-working access and serve as a catalyst for community wide

collaboration among a variety of business service providers.

EforAll leaves nothing to chance. In order to make each individual a successful entrepreneur, they had created a special program for those who plan to launch their idea into a productive one.

Among the graduates of the program who were present include Angelica Cardona, Sandra Acosta, Altagracia Mayí, Stalin Cortorreal, Eduardo Vargas and Pablo García.



From left, Joseph Bevilacqua, CEO Merrimack Valley Chamber of Commerce; Jesus Rosa, Hispanic-American Chamber of Commerce (HACC) and Michael Bevilacqua, Asst. Vice President Member Services/Programs.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



Productor
José Ayala

**WKEC Impacto
1490 am**

Fabulosa Fiesta de Salud

Por Alberto Surís

El pasado sábado 14 del corriente mes de mayo, 2016, en el Senior Center de Lawrence se llevó a cabo la décimo-tercera Feria de Salud patrocinada por varias organizaciones de salud y la ciudad de Lawrence.

Para los niños hubo cantidad de entretenimiento, incluyendo payasos, lucha libre sumo, caras pintadas, magia y más. Para los adultos hubo actividades de cocina, educación ambiental además de premios, comida, música y ejercicios.

Como mayor atracción para la protección de la familia entera, la Casa de Humo del Departamento de Incendios, donde tanto los niños como los adultos aprenden reglas de seguridad y sobre todo, como escapar si la casa coge fuego.



Celebrating Health, great event

By Alberto Surís

On Saturday, May 14th 2016, the Lawrence Senior Center held the 13th Health Fair sponsored by several health organizations and the City of Lawrence.

For children there was plenty of entertainment, including clowns, sumo wrestling, face painting, magic and more. For adults there were cooking activities, environmental education plus prizes, food, music and exercises.

As a major attraction for the protection of the entire family, the Fire Department brought the Smoke House where both children and adults learn safety rules and above all, how to escape if the house catches fire.



COMBINA Y AHORRA

Yo te puedo ayudar a ahorrar tiempo y dinero.

Cuando proteges más de tus cosas con Allstate, tu vida se hace más fácil. Y puedes poner más dinero en tu bolsillo. Combina las pólizas de tu auto, casa, bote, motocicleta, RV y más. No esperes. Llámame hoy mismo.

Robert Flete
The Wicks Insurance Group
978-984-5640
1211 Osgood St.
North Andover, MA
robertflete@allstate.com


Allstate.
Usted está en buenas manos.
Auto. Vivienda. Vida. Jubilación.

Sujeto a disponibilidad, términos y condiciones. Ahorros varían. Pólizas sólo en inglés. Allstate Insurance Co., Allstate Vehicle and Property Insurance Co., Northbrook, Illinois © 2011 Allstate Insurance Co.

Home Health Foundation's Evening of Appreciation

"Each year, our role in caring for the health and well-being of our community grows – in the number of people we serve as well as the increasingly critical nature of the medical care we provide. Our services are provided to those in more than 110 cities and towns – often to those who have no other resources for their healthcare needs."

"We thank you, our donors, our partners in caring. Without your support, our jobs would be far more difficult."

"When we first began caring for the greater Lawrence community in 1895, our visiting district nurses were critical to the health and welfare of the mill families we served. Then, our nurses walked or bicycled door to door, house to house, dispensing medications, teaching nutrition and hygiene, and tending to the sick and dying. Much has changed in 120 years. And while we continue the time-honored tradition of house calls – our clinicians now deliver dramatically advanced treatment, rely upon the use of technology to coordinate care, and of course – drive cars."

"We are so grateful to all who help support the history and the future of this mission of caring for the community. The individuals who make annual giving part of their charitable efforts, grateful families who wish to give others the kind of experience they had, and organizations that are committed to the region that their business serves, employees live, and customers call home."

Mary Jane Thomas, Board of Trustees Chair



From left, Karen Gomes, Chief Clinical Officer and Vice President, Clinical Services; John G. Albert, President/CEO HHVA and Donna Deveau, Vice President, External Relations and Development.



From left, Kara Doyle Jeanne D'Arc Credit Union, John G. Albert, President/CEO HHVA and Shalah Begley, D'Arc Credit Union.



From left, enjoying the party, Michelle Pronovost, Lauren Tarshi and Denise Georgolis.

Home Health Foundation gave thanks on May 12 to the many contributors making possible the myriad of services they provide in over 100 cities and towns of the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire.

Home Health Foundation is comprised of three not-for-profit affiliate agencies: Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together, they form a comprehensive continuum of the highest quality home health and hospice care for infants, children, adults, and elders, in both home and community settings. Our highly skilled home care and hospice professionals are renowned for their expertise in a wide range of cutting-edge clinical and supportive services.

The gathering was held at the Andover Country Club.



The Merrimack Valley's News Station

The
Salemhaven Program
Thursdays 11am -12pm

Come Home to Eagle Radio ...



Stephanie Micklon

Rumbo

Mayo / May 22, 2016

EDITION NO. 534

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

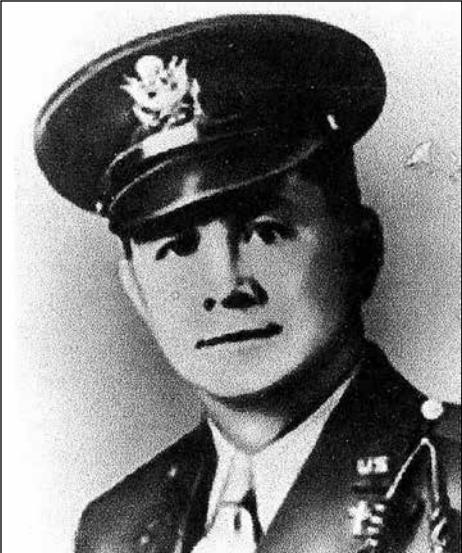
Special pull-out section honoring Memorial Day.

Sección especial en honor a Memorial Day.

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

The Saga Of The Four Chaplains



George L. Fox



Alexander D. Goode



Clark V. Poling



John P. Washington

The Four Chaplains, also sometimes referred to as the "Immortal Chaplains" or the "Dorchester Chaplains" were four United States Army chaplains who gave their lives to save other civilian and military personnel as the troop ship SS Dorchester sank on February 3, 1943, during World War II. They helped other soldiers board lifeboats and gave up their own life jackets when the supply ran out. The chaplains joined arms, said prayers, and sang hymns as they went down with the ship.

The relatively new chaplains all held the rank of first lieutenant. They included Methodist minister the Reverend George L. Fox, Reform-Rabbi Alexander D. Goode (Ph.D.), Roman Catholic priest the Reverend John P. Washington, and Reformed Church in America minister the Reverend Clark V. Poling. Their backgrounds, personalities, and faiths were different, although Goode, Poling and Washington had all served as leaders in the Boy Scouts of America. [2] They met at the Army Chaplains School at Harvard University, where they prepared for assignments in the European theater, sailing on board Dorchester to report to their new assignments.

Dorchester left New York on January 23, 1943, en route to Greenland, carrying the four chaplains and approximately 900 others, as part of a convoy of three ships (SG-19 convoy). Most of the military personnel were not told the ship's ultimate destination. The convoy was escorted by Coast Guard Cutters Tampa, Escanaba, and Comanche.

The ship's captain, Hans J. Daniels, had been alerted that Coast Guard sonar had detected a submarine. Because German U-boats were monitoring sea lanes and had attacked and sunk ships earlier during the war, Captain Daniels had the ship's crew on a state of high alert even before he received that information, ordering the men to sleep in their clothing and keep their life jackets on. "Many soldiers sleeping deep in the ship's hold disregarded the order because of the engine's heat.

Others ignored it because the life jackets were uncomfortable."

During the early morning hours of February 3, 1943, at 12:55 a.m., the vessel was torpedoed by the German submarine U-223 off Newfoundland in the North Atlantic. The torpedo knocked out the

Dorchester's electrical system, leaving the ship dark.

Panic set in among the men on board, many of them trapped below decks. The chaplains sought to calm the men and organize an orderly evacuation of the ship, and helped guide wounded men to safety. As life jackets were passed out to the men, the supply ran out before each man had one. The chaplains removed their own

life jackets and gave them to others. They helped as many men as they could into lifeboats, and then linked arms and, saying prayers and singing hymns, went down with the ship.

Published in the DAV Newsletter of Northern District #4, MA, by J. Carlton McCauley. Courtesy of Don Silva, Queen City Chapter 2, Lawrence, MA.

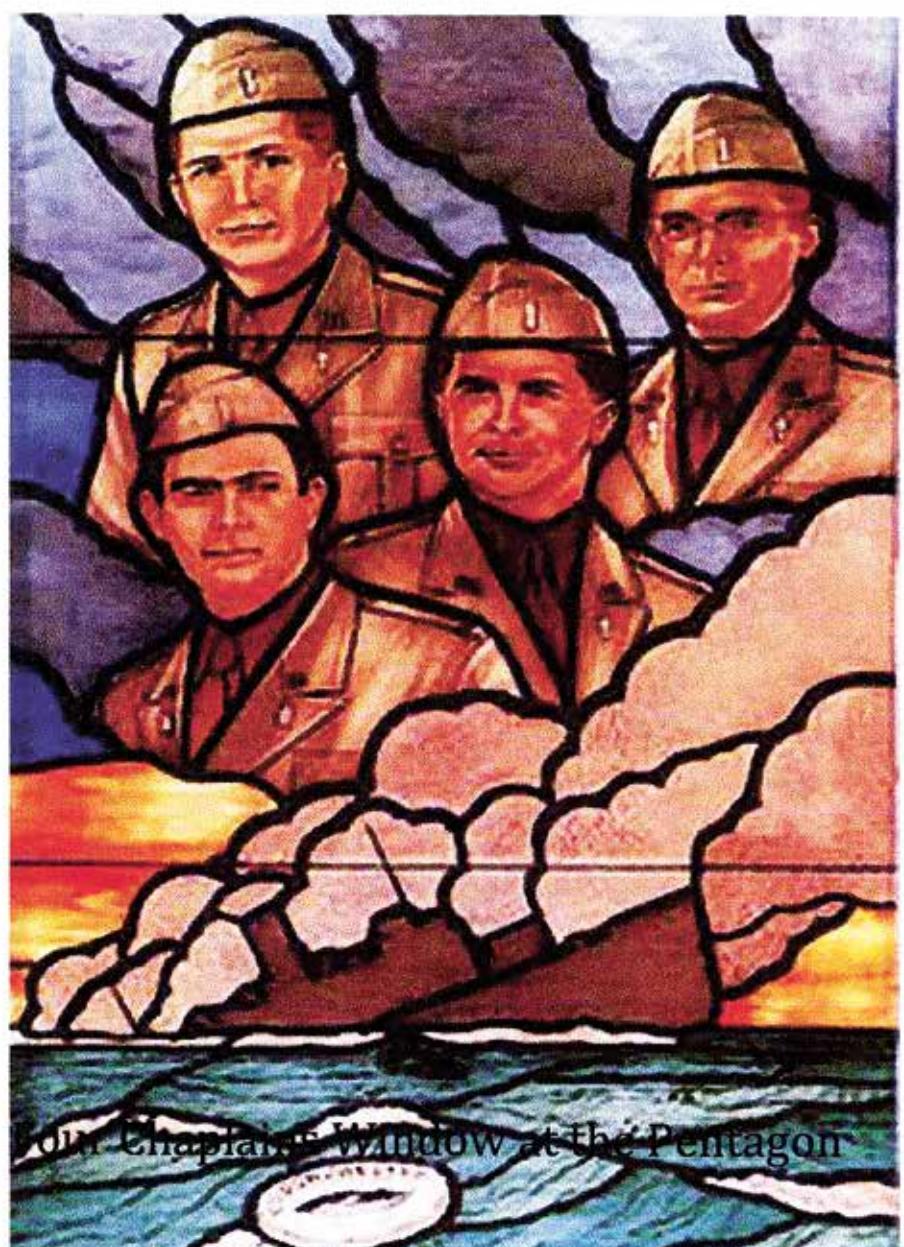
La saga de los cuatro capellanes

Los cuatro capellanes, también conocidos a veces como los "Capellanes Inmortales" o los "Los Capellanes del Dorchester" eran cuatro capellanes en el ejército de Estados Unidos que dieron sus vidas para salvar a otros miembros del personal civil y militar a medida que el transporte de tropas en el SS Dorchester se hundió el 3 de febrero de 1943, durante la Segunda Guerra Mundial. Ellos ayudaron a otros botes salvavidas soldados de mesa y abandonaron sus propios chalecos salvavidas cuando el suministro se agotó. Los capellanes se unieron de brazos, oraron, y cantaban himnos a medida que se hundieron con el barco.

Los relativamente nuevos capellanes tenían el rango de primer teniente. Entre ellos, el ministro metodista el Reverendo George L. Fox, el Rabino Alexander D.

Goode (Ph.D.), el sacerdote católico el Reverendo John P. Washington, y el ministro de la Iglesia Reformada en América, Reverendo Clark V. Poling. Sus antecedentes, personalidades y creencias eran diferentes, aunque Goode, Poling y Washington todos habían servido como líderes en los Boy Scouts of America. Se conocieron en la Escuela de Capellanes del Ejército en la Universidad de Harvard, donde se prepararon para las asignaciones en el teatro europeo, navegando a bordo de Dorchester y reportar a sus nuevas funciones.

Dorchester salió de Nueva York el 23 de enero de 1943, en ruta hacia



POR FAVOR VEA CAPELLANES

CONTINÚA EN LA PAGINA 13

Tsongas addressed Disabled American Veterans at Open House in Lawrence

On Friday, May 6, Congresswoman Niki Tsongas was a guest speaker and present awards at the annual open house of the Queen City Chapter of Disabled American Veterans in Lawrence.

The Disabled American Veterans (DAV) is a congressionally chartered group that supports veterans who were injured in the line of duty. They offer a wide variety of services, from assistance with Department of Veterans Affairs (VA) benefits to being a representative for disabled veterans before the VA and public outreach.

The DAV Chapter 2: Queen City has been in existence in Lawrence for 90 years. Established in Lawrence through a charter in 1930, the chapter assists veterans in Congresswoman Tsongas's congressional district through assistance with VA claims and representation across the Merrimack Valley. The May 6 open house highlighted its history of nearly a century assisting veterans in the greater Lawrence community.

As a senior member of the House Armed Services Committee, Tsongas has been a strong advocate for veterans since taking office. In addition to visiting and meeting with veterans and veterans facilities around the Third District, the Congresswoman regularly meets with her Veterans Advisory Committee in order to stay connected to local veterans, their families, and organizations providing veterans with key services in the community.



Commander Joseph Augusta accepting a Certificate of Special Congressional Recognition presented to Disabled American Veterans-Queen City No. 2 for 90 years of strong advocacy, serving and dedication to veterans in the Merrimack Valley presented by Congresswoman Niki Tsongas during her visit to the Service Center.



Laura Alefantis receiving the citation for Martha Velez, Senior Center Director who has been instrumental providing meeting space whenever they needed it.



Donald J. Silva, CSO/DSO explaining Congresswoman Niki Tsongas some of the historic pictures hanging on the wall at Queen City Chapter 2, Service Center located at 112A East Haverhill Street, in Lawrence.



Harold Magooon accepted his citation from Commander Augusta and Donald Silva.



State Representatives Marcos Devers and Frank Moran received DAV Citations from Commander Augusta for their help at the State House passing bills protecting the interests of veterans.



From left, Former Commander Donald Silva and Commander Joseph Augusta reciprocated with DAV Citation of Merit presented to Ken Christopher, Congresswoman Niki Tsongas and June Black.

**Queen City Chapter 2,
Service Center located at
112A East Haverhill Street
Lawrence, MA 01841**

Honoring the Sullivan Family



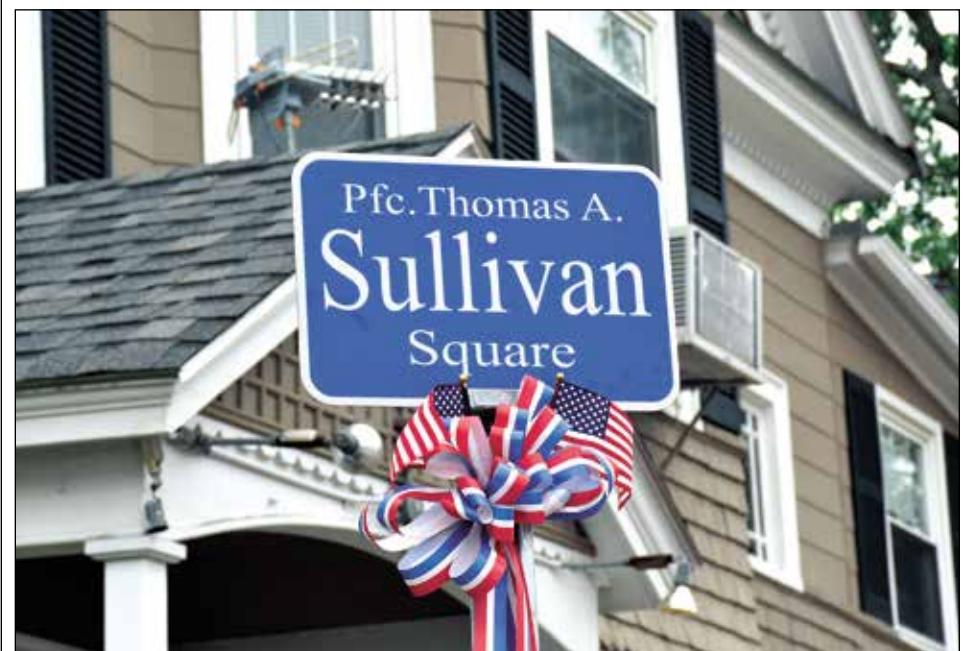
Mrs. Anna Sullivan, holding the Honorable Discharge document from the Army of her husband Thomas A. Sullivan surrounded by their children, from left, Michael, Mark, Thomas and Kevin after the Sullivan Square dedication located at the corner of South Union St. and Cambridge St.

Thomas A. Sullivan was born on May 8th, 1922 in Lawrence, Massachusetts. He attended Lawrence public schools, graduating from Lawrence High School in 1940. His military active duty started in 1943 where he served honorably in the US Army. He served overseas throughout Italy, where he was wounded in action on September 1944. He received the Purple Heart for his service. Upon being honorably discharged in 1946, Thomas returned to his home City of Lawrence, MA, where he met and married Anna Abate.

In 1963 Thomas officially started T.A. Sullivan Agency from his Lawrence home on South Union Street. He specialized in Home, Auto, and Life Insurance. He quickly developed a reputation of being an honest professional who always looked to help out his customers.

In 1970 Thomas tragically passed away after a very brief illness. His 7 years building T.A. Sullivan laid the foundation for Anna Sullivan to carry on his legacy and she continued to operate the agency in Lawrence expanding the product line and offering real estate services.

Today the agency services thousands of customers throughout Massachusetts and New Hampshire, offering every possible insurance product as well as real estate services. The family tradition continues as the agency continues to expand and service more customers in the Merrimack Valley and Southern NH areas.



Honoring Thomas A. Sullivan

On Saturday, May 21st, a large group of friends, relatives and city officials met at the corner of Union St. and Cambridge St. in a ceremony to honor Thomas A. Sullivan, a veteran of World War II. A plaque with his name was placed, right on the corner where for many years he lived with his family in addition to the offices of Sullivan Insurance.

In honoring Thomas A. Sullivan, the city honors a very prominent family that gave us two mayor.

Honrando a Thomas A. Sullivan

El sábado, 21 de mayo, un nutrido grupo de amigos, familiares y funcionarios municipales se reunieron en una ceremonia en la esquina de Union St. y Cambridge St. para honrar a Thomas A. Sullivan, veterano de la II Guerra Mundial. Una placa fue colocada donde por muchos años residió con su familia además de sus oficinas de Sullivan Insurance.

Honrando a Thomas A. Sullivan, la ciudad hace un tributo a una prominente familia que nos dio dos alcaldes.

CONTINÚA DE LA PAGINA 11

CAPELLANES

Groenlandia, llevando los cuatro capellanes y aproximadamente 900 otros, como parte de un convoy de tres naves (SG-19) del convoy. A la mayor parte de los militares no se les dijo el destino final del buque. El convoy fue escoltado por los "Cutters" de la Guardia Costera Tampa, Escanaba, y Comanche.

El capitán del barco, Hans J. Danielsen, había sido alertado de que el sonar de los guardacostas había detectado un submarino. Debido a que los submarinos alemanes estaban vigilando las vías marítimas y habían atacado y hundido barcos previamente durante la guerra, el capitán Danielsen mantuvo a la tripulación de la nave en un estado de alerta máxima, incluso antes de recibir esa información, ordenando a los hombres a dormir en su ropa y con sus chalecos salvavidas. "Muchos soldados durmiendo profundamente en la bodega del barco hicieron caso omiso de la orden debido al calor del motor.

Otros lo ignoraron porque los chalecos

salvavidas no eran cómodos."

Durante las primeras horas de la mañana del 3 de febrero de 1943, a las 12:55 a.m. el buque fue torpedeado por el submarino alemán U-223 frente a Newfoundland en el Atlántico Norte. El torpedo destruyó el sistema eléctrico del Dorchester, dejando la nave en la oscuridad.

El pánico se apoderó de los hombres a bordo, muchos de ellos atrapados debajo de la cubierta. Los capellanes trataron de calmar a los hombres y hacer una evacuación ordenada de la nave, ayudando a guiar a los heridos a un lugar seguro. Como se repartieron chalecos salvavidas para los hombres, el suministro se acabó antes de cada hombre tener uno. Los capellanes se quitaron sus propios chalecos salvavidas y se los dieron a los demás. Ellos ayudaron a tantos hombres como pudieron en los botes salvavidas, y luego sujetados de brazos orando y cantando himnos, se hundieron con el barco.

Día de embellecimiento

Por/By Alberto Suris

El pasado sábado, 21 de mayo un gran grupo de voluntarios participó en el embellecimiento de los cementerios Bellevue y Santa María en la preparación de la ceremonia del Día de los Caídos. Los voluntarios de organizaciones como el Lawrence Senior Center, miembros de la Guardia Lawrence Memorial de la Guerra Civil, el 6to de Maine, Oficina del Alcalde, Semana Hispana y otros, se reunieron después del trabajo para disfrutar de un poco de comida y música.

Aproximadamente 4,000 nuevas banderas fueron colocadas en la tumba de cada héroe caído. Más tarde, todas las banderas viejas recogidas fueron quemadas en un pozo, según el protocolo militar.

Beautification day

On Saturday, May 21st, a large group of volunteers participated in the beautification of Bellevue and Saint Mary's Cemeteries in preparation of the ceremony of Memorial Day. Volunteers from organizations such as Lawrence Senior Center, members of the Lawrence Civil War Memorial Guard, the 6th of Maine, Office of the Mayor, Hispanic Week, and others, gathered around after work to enjoy lunch and music.

Approximately 4,000 new flags were placed by every fallen hero's grave. Later on, all the old flags collected were burned in a pit according to military protocol.



Placing flags by soldiers' graves are, from left, Drayven Diaz, Lynn Diaz, Martha Velez, Fernando Velez, Laura Elefantis and Jonathan Rousseau in preparation for the celebration of Memorial Day.



Juanita Saldaña, en uno de los puntos de distribución de banderas para ser colocadas en el cementerio.

Juanita Saldaña, at one of the flag distribution points that were being placed in the cemetery.



**No quería que mi hija
se preocupara por mí**

**Con PACE en Element Care, mi atención
y los costos están cubiertos***



Servicio dental, GRATIS



Viajes a citas, GRATIS



Lentes y audífonos, GRATIS



Cuidado en el hogar y
comidas, GRATIS



Medicamento recetado GRATIS


Element Care

¡Llámenos hoy!

**1-877-803-5564
(TTY 711)**

o visite elementcare.org

*sin costo para Masshealth y Medicare elegible. Comuníquese con nosotros para opciones de pago único y privado de Medicare. Los participantes recibirán todo cuidado de salud, atención primaria y servicios de especialista médico -excepto los servicios de emergencia NO autorizado por PACE, Usted será completamente responsable por los costos de los servicios no autorizados.

Jóvenes de Lawrence responden al llamado de la Senadora L'Italien

Jóvenes de Lawrence hacen acto de presencia en foro para discutir temas de importancia para ellos los cuales serán llevados al Senado por la Senadora L'Italien para reformar nuevas leyes y políticas.

El 26 de abril más de 120 jóvenes y líderes de la comunidad llenaron el salón de actos de la biblioteca pública de la ciudad en un foro organizado por la Senadora Barbara L'Italien para escuchar temas relacionados a los jóvenes milenarios del Valle de Merrimack.

Estos Milenios estaban entre las edades de 16 a 35 años de edad – Ellos forman una tercera parte de la población y una generación diversa después de la era de la Segunda Guerra Mundial de acuerdo a los Asesores Económicos de la Casa Blanca.

La Senadora L'Italien que representa a Lawrence, Andover, Dracut y Tewksbury invitó a organizaciones locales, grupos de la comunidad y negocios relacionados con estos jóvenes que trabajan en las ramas de salud, educación, tecnología, entre otros a participar de este foro el cual fue gratis y abierto al público. El Senador Eric Lesser, D-Longmeadow, quien encabeza la Iniciativa e Involucramiento de los Milenios participó como invitado por la Senadora L'Italien.

Aproximadamente 35 jóvenes, mayormente de Lawrence y líderes de la comunidad se dejaron escuchar abiertamente para expresar sus preocupaciones, preguntas y aspiraciones.

Fue una noche productiva e inspiradora,” dijo la Senadora L'Italien de este foro. “Tuve el placer de ver y escuchar las preguntas y comentarios de estos jóvenes.

Algunos de los temas de los que estos jóvenes hablaron fue de crecer en hogares de padre soltero y teniendo que trabajar para el sostén de la familia; deudas universitarias, aprender un segundo idioma; restricciones inmigratorias; adicción de alcohol y otras drogas; falta de vivienda y pobreza; como atraer a los jóvenes residentes de Lawrence que se van para la universidad y regresan a su ciudad; como proveer más apoyo a jóvenes Latinos empresarios y a los negociantes.

“Este evento fue diseñado para escuchar a estos jóvenes que en muchas ocasiones son impactados por lo que hacen las leyes,” dijo la Senadora L'Italien. “Llevar sus preocupaciones a la Casa del Estado para crear nuevas leyes y oportunidades que ayuden a los Milenios a progresar y prosperar de diferente maneras.

Este encuentro Milenial fue similar a otro foro organizado por el Presidente del Senado Stan Rosenberg, y la Senadora L'Italien que se llevó a cabo en el edificio



Andres X. Vargas, a 22-year-old Haverhill City councilor, said there is a lack of opportunities in all of the state's Gateway Cities that are causing Millennials to leave home and not return. He called for building entrepreneur programs such as MassChallenge, a Boston non-profit that offers four-month courses for start-ups, and Entrepreneurship for All, which supports small business start-ups in Massachusetts cities including Lawrence.

de actividades, Salvatore's el año pasado. El propósito de ese foro era escuchar las necesidades y prioridades de la comunidad para el Senado desarrollar sus planes y presupuestos del 2016.



Sen. Barbara L'Italien at Lawrence Millennial Forum with Sen. Eric Lesser, D-Longmeadow..

Young People Pack Lawrence Forum to Discuss Important Issues

Sen. L'Italien To Bring Concerns Back To Senate To Shape New Policies, Laws

More than 120 young people and community leaders packed the Lawrence Public Library auditorium on April 26 for a forum hosted by Sen. Barbara L'Italien to hear about issues that matter most to Merrimack Valley millennials.

Millennials -- roughly defined as people aged 16 to 35 -- account for over one-third of the U.S. population and are the most diverse generation in the post-World War II era, according to the White House Council of Economic Advisers.

Sen. L'Italien, who represents Lawrence, Andover, Dracut and Tewksbury, invited local organizations, community groups and businesses that cater to young people who work in healthcare, education, technology and other fields to the forum, which was free and open to the public. Sen. Eric Lesser, D-Longmeadow, who is leading the Senate's statewide Millennial Engagement Initiative, co-hosted the Lawrence forum with Sen. L'Italien.

Approximately 35 people, mostly Lawrence young people and community leaders, took the microphone to voice wide-ranging concerns, questions and aspirations.

“It was a productive and inspirational evening,” Sen. L'Italien said of the forum. “I was pleased with the great turnout and all

the great questions and comments.”

Just a few of the issues raised by speakers included: challenges of growing up in households headed by single working parents; college debt; barriers to learning English; immigration restrictions; drug and alcohol addiction; homelessness and poverty; how to attract young Lawrence residents who leave for college to come back to their city; and how to provide more support for young Latino entrepreneurs and business people.

“This event was designed to solicit important information from young people, who are so often impacted by state policy makers,” Sen. L'Italien said. “I will bring their concerns and ideas back to the State House to help us develop new policies and laws to create opportunities for millennials and help them succeed and prosper in all kinds of ways.”

The Millennial Engagement Forum was similar to another public forum that Sen. L'Italien and Senate President Stan Rosenberg hosted last year at Salvatore's Function Facility in Lawrence. The purpose of that forum was to solicit local input on important issues and priorities prior to the Senate developing its 2016 state budget proposal.

CONTINUES FROM PAGE 7

NORTH CANAL

Other sponsors for the event included: Bell Tower Management, D'Angelo Engineering & Development, Enterprise Bank, Everett Mills Real Estate, Lawrence General Hospital, Lawrence Heritage State Park, Mainstream Global, Joseph Bella, the Curry Family, the Sidell Family, Canobie Lake Park, Canal Street Gym, Fitness Appeal, and Chang's Taekwondo America.

Special thanks to all volunteers and to the Lawrence Police Department and

Auxiliary Officers for course control.

About the Lawrence History Center

Founded in 1978 as the Immigrant City Archives, the mission of the Lawrence History Center is to collect, preserve, share, and interpret the history and heritage of Lawrence and its people. For more information on the Lawrence History Center or to become a member, visit <http://lawrencehistory.us5.list-manage.com/>

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Volunteerism fatigue

Volunteering has been regarded in the United States as a basic need for many organizations to work and prosper. Hospitals, schools, libraries depend on local residents to contribute with their time to alleviate the lack of funding or personnel in order to continue operating.

For years I have been promoting doing volunteer work in a place that interests you for potential employment. The company gets to know you and your abilities while you learn about the firm and the job. You may decide that you don't want to work there on a full-time basis.

Many studies have shown that volunteering is good for your health. When done from the heart, giving of your time could improve your wellbeing, lowering your blood pressure, reducing stress and living a longer life – but only if it's done to help others, not to feel better about one self.

There are many mental health benefits, too. Whether helping organize a community event or regularly at some institution, helps control depression.

Recently, it has been found that people are not contributing as in years past due to volunteerism fatigue. It is not a new disease but a different state of mind. We are being bombarded from so many fronts that we are almost becoming desensitized to the needs around us.

When it comes to funds, the United Nation's World Food Program, has said that the global community has faced so many natural disasters in recent years that they have noticed the reduction in contributions. They call it donor fatigue but it could be donor competition since there are so many more people are running fundraisers.

Telemarketers have had a lot to do with that. There's no hesitation to put down the telephone when the voice at the other end is asking for money. We don't even take the time to listen to who they are or for whom they are requesting it. We have forgotten our good manners by hanging up the phone without saying a word especially if we are doing something important when the telephone rings.

Then, there are the committees, commissions and partnerships where the same things are talked about for months and years and we never see any progress, wondering if our time is well spent in them. I was recently at one of those meetings and after listening to one hour of presentations, someone said, "We have done that 4 or 5 times already." The answer was that they have used those findings in the creation of this "new one."

This past weekend was particularly noticeable during the beautification of the Bellevue and St. Mary's Cemeteries. In previous years there were over 200 volunteers for the Memorial Day preparations. Those numbers have been going down and this year the decrease was obvious.

When becoming overwhelmed by all of this, we tend to push away all the requests for our time or funding until we clear our minds. Pushing away may not be a healthy approach because we need the mental stimulation to live longer. Perhaps not answering the telephone is a good beginning and then being careful of giving our timely wisely.

Licensing Board Meeting

On Wednesday, May 25, the Lawrence Licensing Board will be meeting at City Hall at 6 PM. Roger Farah, who argued with the board members on April 27th for granting a Class 2 license to Carlos Reyes, at 135-137 Jackson St., has filed an appeal because the license was granted without zoning board approval.

Carlos Reyes the owner of Erick Auto Sales needed to apply to zoning first for the use prior to be issue a class 2 used car dealer license on that site.

The zoning bylaws clearly state that the used car dealer use is not permitted in any zoning district except in a business highway district.

Carlos Reyes is District B Councilor Estela Reyes' brother. She advocated for this license during the previous meeting.

www.rumbonews.com



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

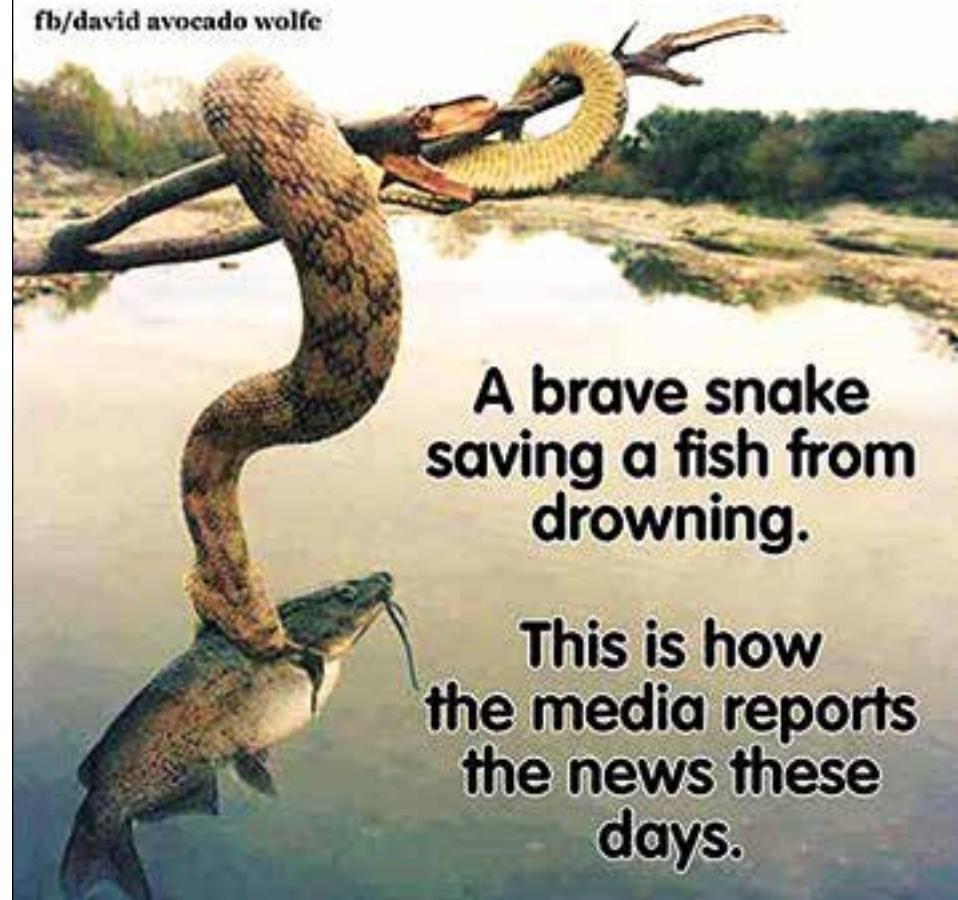
LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.



fb/david avocado wolfe



CAN YOU SPARE 2 HOURS TO PLAY WITH A HOMELESS CHILD?

Volunteers are needed to play with young children living in family homeless shelters throughout Massachusetts.

Horizons for Homeless Children is a nonprofit organization dedicated to improving the lives of homeless children by providing quality play and opportunities for early education. Volunteer with homeless children at a Horizons Playspace in one of more than 100 family shelters state-wide including in Lynn, Peabody, Lawrence and Lowell.

A commitment of 2 hours a week for 6 months and formal training are required. To find out more or to apply, call (978) 557-2182 or visit horizonschildren.org/playspace. Please join us in giving homeless children a better tomorrow.

Frank Benjamin's book "Mr. B's Sports Memories" is for sale. At the recent Roast in his honor, Mr. B requested that the evening's profit be dedicated to the Canal Street Boxing Gym, a place he greatly admires for the work they do with Lawrence youth. This is a great keepsake for anyone growing up in the Merrimack Valley.



If interested in acquiring a copy, go to the gym located at 250 Canal St., Lawrence. Call Jose "Bugzy" Martinez at (978) 747-6558 to check that they still have copies left. The cost is only \$15.

Reinados Finales de Semana Hispana

Por Alberto Surís

Con la coronación de las Reinas Juvenil y Señorita concluyeron los certámenes de Semana Hispana 2016.

Cinco jovencitas participaron en la elección del reinado Juvenil. Ellas fueron Candidata #1, Brandy Segura, que fue electa 4ta finalista y también Miss Cooperación por ser la que más boletas para la rifa vendió. Candidata #2, Yerenia María. Candidata #3, Ivana Pérez que fue coronada Reina Juvenil y además fue seleccionada Miss Amistad por sus compañeras. Candidata #4, Nimzay Viera Vázquez fue coronada Virreina y además seleccionada Miss Fotogénica. La Candidata #5, Génesis Cumba fue coronada Princesa.

Cuatro compitieron por la corona de Miss Señorita Semana Hispana siendo

coronada Reina la Candidata #1, Señorita Natalie Adames; además, resultó electa Miss Cooperación y su traje cultural representando a Colombia resultó el ganador. La candidata #2, Luisauris Montilla fue electa Princesa y escogida Miss Amistad por sus compañeras. La Candidata #3, Crislauris Cruz fue coronada Virreina y escogida Miss Fotogénica. La candidata #4, Loranny De Los Santos fue seleccionada 4ta Candidata, la cual reemplazará a alguna de las tres candidatas anteriormente señaladas en caso de que no puedan terminar su mandato para el cual fueron electas. Loranny también fue distinguida por el jurado con el Premio Miss. Elegancia.



El jurado estuvo compuesto por Sra. Marisele Cintrón, Sra. Ada Peralta, Sra. Susie Castillo, Naed Morales y Zoila Disla.



Susie Castillo agradeciendo el reconocimiento que le hiciera José Dávila en nombre de la directiva de Semana Hispana.

**Semana Hispana
Campagnone Common
Junio 17, 18 y 19**



Candidatas electas en el Certamen Juvenil de Semana Hispana 2016, de izq. a der. Nimzay Viera Vázquez, Virreina; Ivana Pérez, Reina y Génesis Cumba, Princesa. Detrás, Germinudys Rosario, coordinadora del reinado.



Candidatas electas en el concurso de Señoritas Semana Hispana 2016, de izq. a der. Crislauris Cruz, Virreina; Natalie Adames, Reina y Luisauris Montilla, Princesa.



También Chayenne Rivera recibió un reconocimiento de la directiva de Semana Hispana por su arduo trabajo de coreografía que lleva a cabo con todas las candidatas.



Y como regalo a las Reinas, la actuación especial de Jay Manny acompañado por la Guitarra de Clay Steininger, "El Gringo Bachatero".

LFDCS recibe un sistema de juegos imaginativos

Lawrence Family Development Charter School recibe \$13,200 para un sistema de juegos en parques infantiles imaginativos de Dr Pepper Snapple y KaBOOM! una organización nacional sin fines lucrativos

Dr Pepper Snapple (DPS) y la organización nacional sin fines de lucro KaBOOM! otorgaron a la Lawrence Family Development Charter School una Subvención para la compra de una zona de la imaginación en un innovador sistema de juegos infantiles.

La subvención, que permitirá a la escuela autónoma Lawrence Family Development Charter School instalar el sistema en su Academia de Preparación Académica Temprana, es parte de Let's Play, una asociación comunitaria dirigida por Dr. Pepper Snapple para que los niños y las familias en todo el país se mantengan activos. Imagination Playground in a Cart™ es un diseño innovador en el equipo de juego que fomenta la creatividad, la comunicación y la colaboración en el juego. Con una colección de piezas de espuma, azul de gran tamaño diseñados a medida, Imagination Playground ofrece una gama cambiante de los elementos que permiten a niños tener su patio de recreo en un espacio construido y constantemente re-construido por su imaginación.

"El fortalecimiento de las familias... apoyando a la comunidad es nuestra misión ---- estamos encantados de que Dr Pepper Snapple y KaBOOM! han traído sus recursos para Lawrence, MA," dijo el Director/Superintendente, Ralph Carrero. "Nuestro campo de juego mejorado será una parte clave de nuestros programas de bienestar."

El regalo de juego creativo y el parque infantil con bloques de construcción a Lawrence Family Development & Education

Fund, Inc. tendrá un impacto en uno de nuestros componentes más importantes, Lawrence Family Development Charter School. El objetivo de Lawrence Family Development es el uso de los materiales para las habilidades sociales y el desarrollo del lenguaje, así como oportunidades para exponer a los estudiantes, a una edad temprana, a la ingeniería y el aprendizaje basado en proyectos.

El juego no estructurado, dirigido por el niño ha demostrado que ayuda a los niños a desarrollarse física, emocional, social e intelectual, sin embargo, los niños de hoy tienen menos tiempo y menos oportunidades de jugar que cualquier generación anterior. Como resultado de la ampliación de subvenciones y proyectos de Let's Play, más de 1 millón de niños se beneficiarán de juegos infantiles nuevos o mejorados en todo el país entre 2014 y 2016.

Creado en 2011, Let's Play proporciona las herramientas, los lugares y la inspiración para hacer jugar una prioridad diaria. La iniciativa comenzó con un compromiso de tres años a KaBOOM!, la organización no lucrativa nacional dedicada a asegurar que todos los niños tienen el balance de juego activo que necesitan para prosperar. A través de los tres primeros años, se construyeron 41 parques infantiles, con más de 2,300 empleados de DPS contribuyendo cerca de 19,000 horas de trabajo voluntario en la construcción, y proveyendo subvenciones que van desde \$500 a \$30,000 para la mejora de otros 2,004 campos de juego a finales de 2013.



LFDCS awarded \$13,200 Let's Play Grant for Imagination Playground in a Cart™ play system from Dr Pepper Snapple and national non-profit KaBOOM!

Dr Pepper Snapple (DPS) and national non-profit KaBOOM! awarded Lawrence Family Development Charter School a \$13,200 Let's Play Improvement Grant to use toward the purchase of an Imagination Playground in a Cart™, an innovative playground equipment system.

The grant, which will allow Lawrence Family Development Charter School to install the system at its Academy for Early Academic Preparation, is part of Let's Play, a community partnership led by Dr Pepper Snapple to get kids and families active nationwide. Imagination Playground in a Cart™ is an innovative design in play equipment that encourages creativity, communication, and collaboration in play. With a collection of custom-designed, oversized blue foam parts, Imagination Playground™ provides a changing array of elements that allow children to turn their playground into a space constantly built and re-built by their imagination.

"Strengthening families... building community is our mission---we are delighted that Dr Pepper Snapple and KaBOOM! have brought their resources to Lawrence, MA," said Director/Superintendent, Ralph Carrero. "Our enhanced playground will be a key part of our wellness programs."

Creative Play/playground building-blocks and Rigamajig's gift to Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. will impact one of our most important components, Lawrence Family Development Charter School. The Lawrence Family Development goal is to use the materials for social skills and language development, as well as opportunities to expose our students, at a young age, to engineering and project-based learning.



Unstructured, child-directed play has proven to help kids develop physically, emotionally, socially and intellectually, yet today's kids have less time and fewer opportunities to play than any previous generation. As a result of expanded Let's Play grants and projects, more than 1 million kids will benefit from new or improved playgrounds around the nation between 2014 and 2016.

Created in 2011, Let's Play provides the tools, places and inspiration to make play a daily priority. The initiative began with a three-year commitment to KaBOOM!, the national non-profit dedicated to ensuring that all kids get the balance of active play they need to thrive. Through the first three years, they built 41 playgrounds, with more than 2,300 DPS employees contributing nearly 19,000 volunteer hours in the construction, and provided grants ranging from \$500 to \$30,000 for the improvement of another 2,004 playgrounds by the end of 2013.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

LFDCS' Meet Our Scholars fundraiser

La quinta celebración anual de Lawrence Family Development and Education Fund para recaudar fondos para sus estudiantes se celebró el 12 de mayo del 2016 en el Stevens Estate en North Andover. El evento celebró los logros de una excelente escuela y sus talentosos estudiantes, el apoyo de sus padres y dedicados profesores.

La recaudación de fondos *Meet our Scholars Fundraiser* (Conozca a nuestros eruditos) beneficia al fondo de becas Patricia Foley Karl (PFK) que ayuda a los graduados de la escuela autónoma Lawrence Family Development Charter School con la matrícula de la escuela secundaria en las escuelas secundarias basado en las admisiones. Todos los fondos recaudados en el evento se utilizan para el apoyo de becas otorgadas por la Lawrence Family Development Charter School para nuestros graduados por los cuatro años de su matrícula en la escuela secundaria.



Student speakers at the event were Hailey Guzman, who will attend the Winchendon School and Jonathan Castillo who is going to Glastonbury High School (ABC) in Connecticut.

The fifth annual Lawrence Family Development and Education Fund's *Meet our Scholars Fundraiser* was held May 12, 2016 at the Stevens Estate in North Andover. The event celebrated an excellent school with talented students, supportive parents and dedicated teachers.

The *Meet our Scholars Fundraiser* benefits the Patricia Foley Karl (PFK) Scholarship Fund which assists graduates of Lawrence Family Development Charter School with high school tuition at admissions-based high schools. All funds raised at the event are used for scholarship support provided for Lawrence Family Development Charter School our graduates for all four years of their high school tuition.



Judy Marley, Carlos Espendez, Ethel Cruz and Patricia Karl.



Art Mittler, Marcia Burns-Mittler, John Housianitis and Stephen Thayer.



Larry Conlon (Silver Sponsor of the Event), Mike Morris and Maryjoan Morris.



Joan Thompson and Marisol Hilario, LFDEP Board Members and organizers of the event.



Fred Shaheen (Silver Sponsor of the Event), Ralph Carrero.



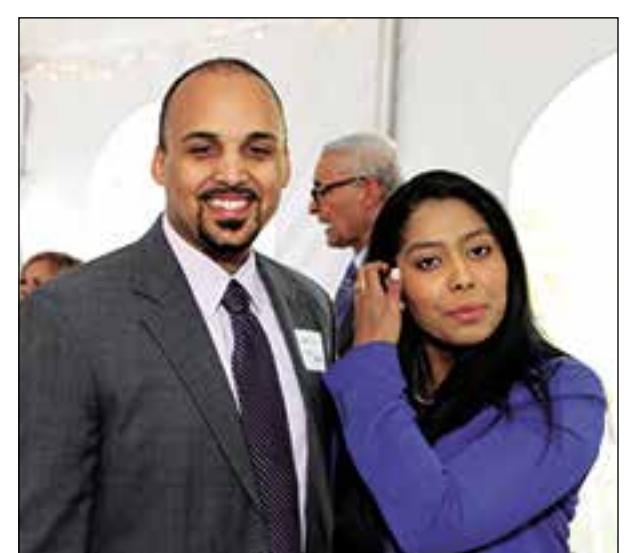
Dario Silverio, Julia Silverio, Richard Chavez (Star Sponsor of the Event).



Gary Sidell



Victoria Rapsis, Adiarys Aponte, Nicole Rapsis



Pavel Payano, Juana Matias

Programa de prevención del maltrato infantil de GLCAC obtiene la acreditación del National Exchange Club

Una organización líder a nivel nacional en la prevención del maltrato infantil le ha puesto su sello de aprobación a la labor del programa de apoyo familiar del Greater Lawrence Community Action Council. The National Exchange Club le otorgó recientemente la acreditación AAA, la calificación más alta, al Centro de Apoyo Familiar y a la Comunidad Michael B. Christensen de GLCAC.

Los servicios de prevención del maltrato infantil del National Exchange Club coordinan una red de 67 programas de ayuda a padres ("Exchange Parent Aide") en todo el país, entre ellos, el del Centro de Apoyo a la Familia en Lawrence. Los asistentes de estos programas son personas supervisadas, que han recibido capacitación profesional, y ayudan a padres en situaciones de estrés, cuyos hijos corren riesgo de maltrato o descuido.

"Haber logrado esta acreditación es un reconocimiento al trabajo del centro, la junta directiva y el personal. Les damos gracias por ser una parte integral de nuestra red y por su trabajo con las familias y los niños", escribió Tracey Edwards, vicepresidenta ejecutiva del National Exchange Club, en la carta de anuncio de la acreditación.

En 1995, los Exchange Clubs del Valle del Merrimack se asociaron con GLCAC para fundar el Centro de Apoyo Familiar y a la Comunidad Michael B. Christensen, un programa dedicado a la prevención del maltrato infantil.

"Agradecemos al National Exchange Club por este reconocimiento y, lo que es más importante, a los Exchange Clubs del Valle del Merrimack por su compromiso total con la prevención del maltrato infantil y su generoso apoyo financiero al Centro de Apoyo Familiar y a la Comunidad Michael B. Christensen," dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de GLCAC.

La acreditación AAA se otorga por alcanzar el más alto nivel de cumplimiento con las Normas de Funcionamiento y Práctica del National Exchange Club. La acreditación demuestra a los financiadores y a otros que la organización cumple con los criterios a nivel nacional de los programas de calidad y las buenas prácticas comerciales. Esta acreditación refleja el cumplimiento del Centro con siete puntos:

Compromiso con la misión

Planificación y gestión de recursos financieros

Recursos humanos

Recursos de red

Recursos organizativos

Prácticas del programa

Evaluación del programa

GLCAC es una agencia de servicios

sociales polifacética, que ayuda anualmente a unas 29.000 personas mediante una variedad de programas críticos. Los servicios de GLCAC incluyen: educación en la primera infancia; asistencia de combustible; asistencia nutricional

WIC; prevención de la falta de vivienda, el envenenamiento con plomo y el maltrato infantil; servicios de inmigración; clases de inglés; y protección al consumidor. Para obtener más información sobre GLCAC, visite www.glcac.org.

GLCAC Child Abuse Prevention Program Wins Accreditation from National Exchange Club

A national leader in child abuse prevention has given its stamp of approval to the work of the family support program at the Greater Lawrence Community Action Council. The National Exchange Club recently granted AAA accreditation, its highest ranking, to GLCAC's Michael B. Christensen Community and Family Support Center.

The Exchange Club's Child Abuse Prevention Services coordinates a network of 67 Exchange Parent Aide programs nationwide, including the Family Support Center in Lawrence. Exchange Parent Aides are trained, professionally supervised individuals who assist parents under stress and whose children are at risk of abuse or neglect.

"It is a credit to your center, your board, and your staff to have achieved accreditation. We thank you for being an integral part of our network and for your work with families and children," stated Tracey Edwards, Executive Vice President of The National Exchange Club, in the award letter.

In 1995, the Exchange Clubs of the Merrimack Valley partnered with GLCAC to found the Michael B. Christensen Community and Family Support Center, a program dedicated to preventing child abuse.

"We are grateful to The National Exchange Club for this recognition, and most importantly, to The Exchange Clubs of the Merrimack Valley for their total commitment to preventing child abuse and their generous financial support of the Christensen Community and Family

Support Center," said Evelyn Friedman, Executive Director of the GLCAC.

The AAA accreditation is received for achieving the highest level for compliance with the National Exchange Club's Standards of Operation and Practice. Accreditation demonstrates to funders and others that the organization is in compliance with national level criteria for quality programs and sound business practices. This accreditation reflects the center's compliance in seven areas:

Commitment to Mission

Financial Resource Planning and Management

Human Resources

Networking Resources

Organizational Resources

Program Practices

Program Evaluation

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assists 29,000 individuals annually through a range of critical programs. GLCAC services include early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, homelessness prevention, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection. For more information on GLCAC, visit www.glcac.org.

www.rumbonews.com

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802





BRIAN DE PEÑA

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

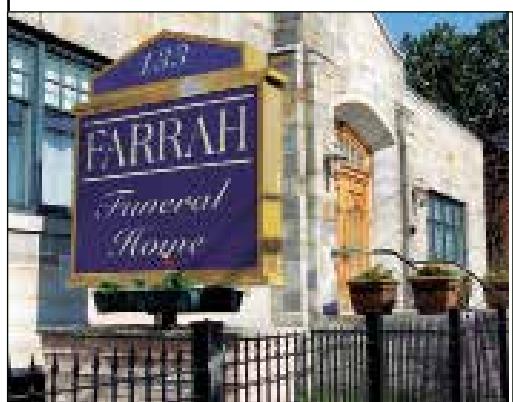
Lawrence Senior Center

Upcoming Events

- May 11 Get Fit Don't Sit Walk 9:00am
- Yard Sale
- May 12 Brown Bag
- May 14 FIESTA DE SALUD!!!!!!
- May 17 Brown Bag
- May 20 Special Bingo
- Special Mothers Day Lunch
- May 24 Tea Party!!! 9:30am
- May 30 Memorial Day Center Closed

Actividades Futuras

- May 11 Caminata 9:00am
- Yard Sale
- May 12 Brown Bag
- May 14 FIESTA DE SALUD!!!!!!
- May 17 Brown Bag
- May 20 Almuerzo por DiadelasMadres
- Yard Sale
- May 24 Hora De Te!!! 9:30am
- May 30 Memorial Day Centro Cerrado



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Methuen Sons of Italy Memorial Day Weekend Road Race

At 11:00 am, on May 28, the Saturday before Memorial Day, the Methuen Sons of Italy are putting on their 26th 5K (3.1 mile) race and walk (10:30 am) at their Lodge, 459 Merrimack St, in Methuen.

The theme of the day is first and foremost to honor our Armed Services and Veterans. All runners and walkers (including youth) may designate a person or persons on their application form that they wish to honor by their participation, and certificates are made up for them to keep or present to whomever they wish. It is a great way to honor a family member or friend who has served our country.

As well as trophies and cash prizes for the first 3 male and female finishers in the 5K race, trophies are given to the first 3 male and female finishers who are Veterans or Active Military Personnel. In addition, there is a special awards category for any Sons of Italy member.

The race's beneficiary is the Veterans Northeast Outreach Center of Haverhill, which serves veterans and their families in the greater Merrimack Valley. Proceeds from the event will be used by the veterans center for counseling.

The Sons of Italy Lodge, where all events will start and finish, is located about one mile east on Merrimack St from 495 exit 46. There is plenty of parking available in the vicinity, and signs will direct you to parking and the race course. Race applications have been distributed to a number of locations in the Merrimack Valley, athletic clubs, etc., which can be filled out and mailed in. Registration is also available on-line on <http://sonsofitalymethuenroadrace.com/>.

In addition, runners and walkers can register for the events from 9:00 am up till approximately 10:45 am at the Lodge on the morning of the race, Saturday, May 28th.

There will also be a raffle of many items, gift certificates, and coupons donated by various sponsors and area businesses.

A special discount on entry to both races which constitute The Memorial Weekend Challenge is given. Finish both the Sons of Italy 5K Race on Saturday and the Baldi 5 Mile River Run in Haverhill on Sunday (the next day) and receive a special commemorative cup noting your accomplishment.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

The History of Lawrence Streets

The project consists of the following: learn the history of the streets of the city, who were its founders, dates, who were the first residents of those streets, important characters who lived or are still living in the streets

To paint you may use: paper, pencils, painting, markers, watercolors, or more.

To construct you may use: wood, cardboard, poster board, plastic, plaster, and leggos, any flexible material.

(We do not recommend the use of zinc, metals, iron, or other types of materials that may be harmful for children)

The contest will be from April 5, 2016 until May 30, 2016.

Ceremony Date will be June 10, 2016 @ 5pm at the Senior Center.

Ages and Categories:
5-7 years Painting //
8-9 years Construction o Painting
10-11 years Construction o Painting
12-15 years Construction o Painting

INFO: (978) 885-1842 www.rescatandolasociedad.com/FACEBOOK
Sponsored by:

Rumbo



La Historia de las Calles de Lawrence

El proyecto consiste en lo siguiente: Conocer la historia de las calles de la ciudad, quienes fueron sus fundadores, fecha, quienes fueron los primeros residentes de esas calles, personajes importantes que vivieron o viven todavía en esas calles.

Para pintar puedes usar: papel, lápices, pintura, marcadores, acuarelas o tempera.

Para construir puedes usar: madera, cartón, cartulina, plástico, yeso y hasta legos; cualquier material flexible. (No recomendamos el uso de zinc, metales, hierro u otros tipos de materiales que puedan ser dañino para los niños)

El concurso se llevará a cabo el 5 de abril de 2016 hasta 30 de mayo de 2016.

Fecha de Ceremonia
10 de Junio de 2016 a las 5pm en el Senior Center.

Edades y Categorías:
5-7 años | Pintura // 8-9 años | Construcción o Pintura
10-11 años | Construcción o Pintura // 12-15 años | Construcción o Pintura

La entrega de trabajos será en ALTERNATIVES MULTISERVICES, 205 Broadway.

INFO: (978) 885-1842 www.rescatandolasociedad.com/FACEBOOK
Patrocinado por:

Rumbo



ILLUSTRATED BY: RUMBO
PRINTED BY: WWW.MYPRINTERS.COM
PRINTED BY: WWW.MYPRINTERS.COM

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

is appearing courtesy of the Northern Essex Community College Speakers' Bureau. This event is free and open to the public.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

New Reading Programs for Kids at Nashua Library

The Nashua Public Library is now offering two reading programs to promote children's literacy.

The library encourages parents to take the challenge to read 1000 Books Before Kindergarten with their young children. Everything you read together counts—even the same book over and over—and your child will win small prizes along the way! Pick up a reading log in the Children's Department.

Kids who already know how to read can join the Nashua Silver Knights Reading Incentive. Kids log the books they read from April 25 to June 20. When they reach 10 books, they win a ticket to a Silver Knights baseball game and a hot dog to enjoy while they watch. Pick up a reading log in the Children's Department starting April 25.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Learn About Genetically Modified Food

Did you know that genetically modified food is not new? It's been around for centuries. On Thursday, May 12, at 7 p.m. at the Nashua Public Library, join Michael Cross as he explores the world of genetically modified food, including how it's created and how abundant it is in our food supply.

Dr. Cross, an instructor of chemistry at Northern Essex Community College in Massachusetts, holds a Ph.D. in organic chemistry from the University of Utah. He

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA

Mayor Daniel Rivera

DOC. 175/2016

In City Council

May 17, 2016



Notice is hereby given that the Budget and Finance Subcommittee of the Lawrence City Council will hold Public Hearings in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA concerning the proposed 2017 Fiscal Year Operating Budget for the City of Lawrence, MA on the dates and times listed below. The purpose of said hearings are to gather testimony, information, and public input concerning the proposed Fiscal Year 2017 Operating Budget for the City of Lawrence, MA with an estimated total of 280,010,327.00 as follows:

CITY OF LAWRENCE – FISCAL YEAR 2017 – APPROPRIATION ORDER

THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

AN ORDER CONCERNING APPROPRIATIONS FOR THE FISCAL YEAR BEGINNING July 1, 2016:

ORDERED: That the following sums, designated as personal services, purchase of services, professional services, supplies, other charges and expenses, capital outlay, intergovernmental, and debt service are hereby appropriated separately for each department in the General Fund, Airport Enterprise Fund, Water/Sewer Enterprise Fund and Parking Garage & Lots Enterprise Fund of the City of Lawrence.

	FY 2017 Budget
CITY COUNCIL	331,516
MAYOR'S OFFICE	303,493
FISCAL OVERSEER	78,500
FINANCE DEPARTMENT	2,796,823
CITY ATTORNEY	843,125
PERSONNEL/WORKER'S COMP	524,137
CITY CLERK/ELECTIONS & ANNUAL LISTING	570,204
COMMUNITY DEVELOPMENT	150,278
OFFICE OF PLANNING	487,274
OFFICE OF BUS. & ECONOMIC DEVELOPMENT	224,135
POLICE DEPARTMENT	12,850,639
FIRE DEPARTMENT	12,373,769
INSPECTIONAL SERVICES	1,109,245
LAWRENCE REGIONAL VOC. HIGH SCHL	2,515,325
LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS	176,269,432
DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS	8,753,781
CEMETERY	377,297
COUNCIL ON AGING	219,072
VETERAN'S SERVICES	968,737
OTHER HUMAN SERVICES	35,000
HUMAN RIGHTS COMMISSION	1,500
LIBRARY	988,989
RECREATION	98,138
DEBT SERVICE	12,574,063
INTERGOVERNMENTAL ASSESSMENTS	77,186
EMPLOYEE BENEFITS	24,583,976
RISK MANAGEMENT	264,090
OTHER FINANCING SOURCES/USES	250,000
Total General Fund	\$260,619,724
AIRPORT ENTERPRISE	588,631
WATER/SEWER ENTERPRISE	18,120,608
PARKING GARAGE AND LOTS ENTERPRISE	681,364
Total Enterprise Funds	\$19,390,603
TOTAL APPROPRIATION-ALL FUNDS	\$280,010,327

The following Public Hearings are scheduled before the Budget and Finance Subcommittee of City Council concerning the above proposed appropriations and budgetary considerations related to the proposed FY 2017 Budget:

Wednesday, May 25, 2016 at 7:00 p.m.

Mayor's Office, City Council, City Clerk/Elections/Annual Listing, City Attorney, Recreation Department, Department of Public Works, Veterans' Service

Tuesday, May 31, 2016 at 7:00 p.m.

Airport, Other Human Services, Lawrence Public Schools, Greater Lawrence Tech. High School, Charter/Choice Schools, Fire Department, Electrical Inspection, Water & Sewer;

Wednesday, June 1, 2016 at 7:00 p.m.

Inspectional Services, Public Health, Licensing, Community Development, Economic Development, Office of Planning, Boards and Commissions, Zoning Board, Intergovernmental;

Thursday, June 2, 2016 at 7:00 p.m.

Revenue Review, Budget and Finance, Comptroller, Purchasing, IT Department, Assessor's Office, Treasurer's Office, Fiscal Overseer, Debt Services, Risk Management, Other Financial Uses;

Monday, June 6, 2016 at 7:00 p.m.

Public Library, Cemetery, Personnel Department, Employee Benefits, Council on Aging, Police Department;

The above dates and times scheduled may be amended to other or additional dates and times as necessary. A copy of the proposed 2017 Fiscal Year Budget for the City of Lawrence is available for viewing, copying and inspection in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA between the hours of 8:30 and 4:30 p.m. A complete copy of the proposed 2017 Fiscal Year Budget is also available for viewing and printing from Lawrence Website at www.cityoflawrence.com/.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR

WEBSITE RUMBONEWS.COM

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298

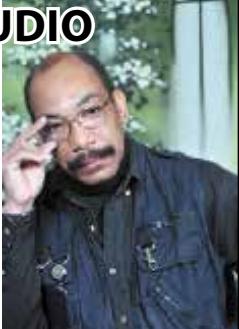
250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

canalstreetgym@yahoo.com

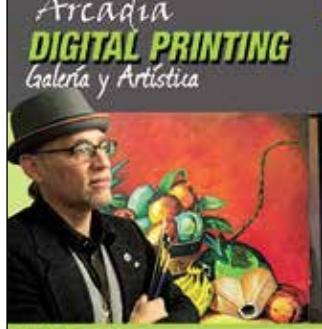
Canal Street Gym

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES
406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656



Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

NEW OFFICE LOCATION

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE
New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Dondequier que estés Wherever you are



rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

INVITATION TO BID

MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY RETAIL SPACE – MCGOVERN TRANSPORTATION CENTER 211 MERRIMACK STREET, LAWRENCE MA

The Merrimack Regional Transit Authority (MVRTA) invites interested parties to bid for the lease of retail space on the street level at the McGovern Transportation Center located at 211 Merrimack Street in Lawrence.

Bids must be on the MVRTA's bid forms and be submitted no later than 11:00 AM on June 24, 2016. Bids will be opened publicly and read aloud. A copy of the Invitation to Bid (available on or before Friday, May 27th) may be requested by Email to staff@mvrta.com . The MVRTA reserves the right to reject any and all bids and responses, in whole or in part if it is deemed to be in the best interest of the MVRTA.

NOTICE OF CLAIMS DEADLINES

SMALL SMILES DENTAL CLINICS

NOTICE OF OBJECTION DEADLINE RELATED TO SETTLEMENT AND INJUNCTION

IF YOU OR YOUR CHILDREN RECEIVED DENTAL SERVICES FROM A SMALL SMILES CLINIC (INCLUDING SMALL SMILES OF LAWRENCE, LLC) YOUR RIGHTS MAY BE AFFECTED BY A SETTLEMENT AGREEMENT RELATED TO CLAIMS CONCERNING DENTAL SERVICES PROVIDED BY A SMALL SMILES CLINIC.

ANY OBJECTIONS TO THAT SETTLEMENT AGREEMENT WITH A NUMBER OF PARTIES INCLUDING FORMER OWNERS, MANAGERS, AND INSURERS (INCLUDING FIREMAN'S FUND INSURANCE COMPANY) AND/OR AN INJUNCTION BARRING CLAIMS AGAINST THOSE PARTIES MUST BE FILED BY JUNE 27, 2016.

Small Smiles clinics provided dental services at locations across the United States, including Small Smiles of Lawrence, LLC. On February 20, 2012, several affiliated companies once known as Small Smiles Holding Company, LLC, Church Street Health Management, LLC and FORBA NY, LLC (collectively, "Small Smiles") filed for bankruptcy, in cases jointly administered under Case No. 12-01573 in the United States Bankruptcy Court for the Middle District of Tennessee (the "Court"). On March 7, 2013, the Court approved Small Smiles' Second Amended Joint Plan of Reorganization (the "Plan"). In approving the Plan, the Court ordered the creation of a Trust to pay claims brought by injured patients concerning dental services provided by a Small Smiles clinic ("Trust Claims").

The Court has tentatively approved a Settlement Agreement between the Trust and certain parties including the former owners of the assets that formed the core of the business operated by Small Smiles, the former managers of such companies, certain insurers, including Fireman's Fund Insurance Company, and other related parties. **The order approving the settlement includes an injunction that prohibits injured patients from pursuing any of the Trust Claims against the settling insurers and other released parties.** Persons who wish to assert objections to the settlement or the related injunction must file an objection with the Court no later than June 27, 2016.

If, at no cost, you wish to receive a copy of the settlement and the related motions and orders, call (800) 281-3843 or send a request via email to smallsmilesinfo@gotofirm.com or mail to Small Smiles Info, c/o Gilbert LLP, 1100 New York Avenue, NW, Suite 700, Washington, DC 20005. A copy of these materials may also be downloaded from www.SmallSmilesClaims.com at no cost to you. If you have any questions regarding this Notice or the Settlement Agreement, you can contact counsel for the Trust by phone at (800) 281-3843 or by email at smallsmilesinfo@gotofirm.com.

Any objection to any of the foregoing must be in writing, and must include (1) the case name and number (*In re: CS DIP, LLC (f/k/a Church Street Health Management, LLC), SSHC DIP, LLC*)

(*f/k/a Small Smiles Holding Company, LLC*), *FNY DIP, LLC (f/k/a FORBA NY, LLC)*, Case No. 12-01573), (2) your name, address and telephone number, and (3) a statement of your objection(s). Any objection must be filed with the Court, and served on counsel for the Trust and counsel for the Insurers, at the following addresses:

The Court
United States Bankruptcy Court
Middle District of Tennessee
701 Broadway, Room 170
Nashville, TN 37203

Counsel for the Trust
John H. Rowland
Baker, Donelson, Bearman,
Caldwell & Berkowitz, PC
Baker Donelson Center Suite 800
211 Commerce Street
Nashville, TN 37201

Counsel for the Insurers
Lewis K. Loss
Loss, Judge & Ward,
LLP 600 14th St, NW
Suite 450
Washington, D.C. 20005

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

9:30 - 11
Italian/English

11 - 11:30
This is Rock
'n Roll

11:30 - 12
Así es Colombia



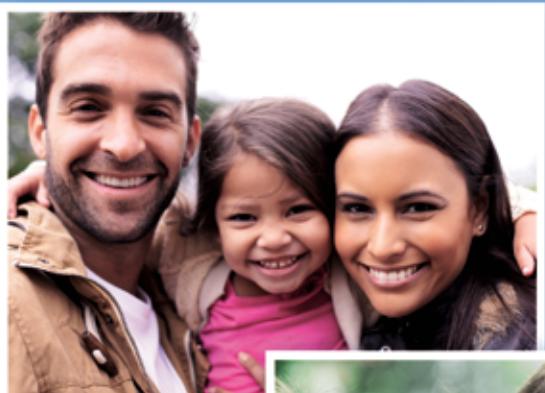
Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS



30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
todas las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos!
Llámenos ahora!

\$145

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

NEW PATIENTS
Oferta Introductaria

Includes: Exam, x-rays,
consultation
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta

**We Welcome MassHealth
for Children & Adults**

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

